Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

HÃY DÙNG SỮA HIỆU

Năm thứ ba ≡ N° 618

Đuốc nhà nam

Chủ-nhiệm: NGUYỄN PHAN-LONG — BẢO-QUẢN: 72 Lagrandière Dây nói số 6.96 — TÒA-SOẠN: 5 à 7, Rue de Reims Dây nói số 5.88 — Quản-lý: NGUYỄN VĂN-SAN

Mỗi số 0$07

TRÁNG BÔNG TANG

Bằng cườm annam làm bền rẻ hơn các nơi —
::
DUC-L'OI
105-109, Rue d'Espagne
Saigon — Kế đình Xã-tây

Lundi 30 Mai 1932

VẤN-ĐỀ HÔN-NHƠN

Cự ở i vợ hay cự ở i tiền

Vấn-đề hôn-nhơn là một vấn-đề rất hệ-trọng khó khăn, mà phần đông người làm cha mẹ là không để ý xét suy, thành ra sự hôn-nhơn không phải là hôn-nhơn thật, mà chánh là một sự buôn bán vậy.

Cho hay, cha mẹ đi coi vợ cho con, không để xét tánh tình, nết-na và ở-chí của cô dâu, mà lại để ý vào những tài sắt lớn, những nhà lầu cao, những miếng ruộng rộng, và những là quyền thế của cha mẹ người con gái sẽ làm vợ của con mình.

Tôi vẫn biết, cha mẹ nào cũng muốn cho con mình được cái hạnh phúc trong gia-đình về sau, nhưng mà, có mấy cha mẹ ngó đâu cái hạnh-phúc ấy sẽ vì những tưởng thấp hèn nói trên đây mà phải hỏa ra cái khổ cảnh cho đôi trẻ thơ; chúng vì cha mẹ, vì tiền của, vì hoàn-cảnh mà thành đôi vợ chồng, phải chịu lấy cảnh khổ trọn đời. Bi coi vợ mà chú rể không đặng thấy mặt: cô dâu cho chán chường, cón cô dâu lại nhảng ra cho khách lẻ tự sao bằng, thành thử hai đứng không đặng chuyện vãn cùng nhau mà cũng không đặng biết tánh tình nhau nữa. Cái cảnh gia đình rồi phải xảo xáo, cũng vì bởi đôi bên không đồng-tâm hiệp-ý, không hiểu rõ nhau, mà hễ không hiểu nhau thì tức nhiên không thương nhau và không thể ở đời lâu với nhau được.

Bởi với cha mẹ, bà con hai bên, đối với đời, thì cảnh gia - đình tưởng là đầm-ấm, nhưng mà ai có rõ thấu nỗi thống-khổ của cặp trai gái phải ép lòng làm vợ làm chồng với người mà mình không có chút tình chi cả chăng? Phần đông, vợ chồng hồi ban-sơ không thương nhau, nhưng từ khi có con rồi thì lại sanh ra mối tình thương, thương nhau vì chút trẻ thơ, mà cũng vì chút trẻ thơ ấy mà người làm cha không đặng phép thương ai khác hơn là người mình phải và được phép thương, thương nhau đặng giữ cho trọn cái danh giá về sau của chút trẻ thơ ấy. Vì thế đó, đôa con đổi với một số nhiều vợ chồng ngày nay, không phải là cái kết-quả của ái tình mà lại là cái kết-quả của nhục-dục vậy.

Theo tôi, thì tôi «không còn biết có sự chi khổ - tâm hơn cho một người đàn bà là phải chịu ở dưới quyền áp chế của người chồng mà mình không có thể thương đặng ! (*Quelle horrible torture morale, pour une femme de sentir son libre arbitre s'effacer devant la volonté implacable d'un être abhorré !*) Cho hay, không ái sai khiến ấ tình đặng cả (*L'amour ne se commande pas*) nhưng vậy mà, có nhiều cha mẹ, vì nhiều cớ, ép bức duyên con rồi cho sự lý là thường, chớ không có để rằng sự lý sẽ là một cái khổ nỗi đeo đuổi theo con mình cho đến nhắm mắt. Còn nói chi đến sự gã con bù của, thì không khác nào một đám mua heo, vì cha mẹ đã cho con là của, mà bề là của thì người làm cha mẹ đánh giá nặng nhẹ bao lâm cũng được!

Trình-độ của phụ-nữ ta ngày nay, tuy có nhiều bà, nhiều cô có học thức rộng, có bằng cấp cao, nhưng mà cũng chưa đặng hoàn toàn, thành ra trong sự hôn-nhơn, tôi không dám ăn quyết cái quyền tự do kết hôn. Vì bề học lẫ, thì trí-độ không sâu, thành thử bốn chữ «tự-do kết hôn» nó không phải vì luật thiên nhiên rồi được kết quả một cảm mỹ mãn, mà nó sẽ vì sự hiểu lầm, lầm sái, trở lại hại những người tại nó mà không tuân theo những nào là «ăn không mặc qua khỏi đầu», nào là «làm con cha mẹ đặt đâu ngồi đó».

Tôi chỉ xin với cha mẹ như vậy: trong khi đi coi vợ cho con! người làm cha mẹ, vì đã có từng trải việc đời rồi, thì nên chỉ bảo,

(*Cái qua trường sau*)

Tin thêm về vụ linh và hương chức làng Xuân-Hòa bị đánh

Chỉ là một đám cờ bạc mà thôi

Đã hai số báo, bổn báo nói rõ vụ linh đến Xuân-thới-tây, cùng mấy vị hương chức, đêm thứ năm rạng ngày thứ sáu tuần rồi, đến một nhà kia ở làng Xuân-hòa (Hadiêm) bắt một đám bội, chẳng may bị chúng đánh, mà nhiều người linh và hương chức làng bị trọng thương.

Nay có tin cho hay rằng trong lúc lộn xộn, có một người cai bị mất một cây súng. Trong số những người bị bịnh, có một người cai và một người linh bị thương nặng lắm.

Sau khi chở xuống nhà thương Giadịnh, thì hôm chiều ngày thứ sáu, quan chủ tỉnh Giadinh là M. Berland có qua nhà thương thăm và hỏi người cai Lợi rằng sao trong lúc bọn hung thủ ấy làm dữ mà không bắn chúng nó?

Cai Lợi trả lời rằng: Tôi không dám bắn, vì sợ nếu rủi bắn trật là bị chúng giết ngay.

Quan chủ tỉnh lại hỏi có phải là bọn hung thủ đó là cộng - sản không?

Cai Lợi: Tôi không biết chắc được là cộng sản hay là bọn cờ bạc. Nhưng cứ xem những việc chúng nó làm dữ, cướp súng và đánh chúng tôi trọng thương thì chúng biết chúng nó là người thế nào. Chúng nó đều có cầm cây cầm gậy cả.

Tin sau cho hay rằng cây súng của cai Lợi bị mất hồm đó nay đã kiếm được rồi, cách chỗ xảy ra vụ ấu đả không bao xa, nhưng mà bị chúng bẻ gãy ra làm hai rồi.

* * *

Bộc-giả còn nhớ bữa kia, bổn-báo đã ngỏ ý nghi-hoặc rằng: đám tụ họp nầy là cờ bạc hay cộng ở gì đó thôi, nay xét ra quả như vậy thật.

Theo báo *Impartial* thì vụ nầy xảy ra là tự linh đi bắt đám cờ bạc (chớ không phải cộng-sản gì cả) Nguyễn đã lâu sở san-đầm Hadiêm nghe báo có một nhà chứa bạc ở làng Xuân-hòa, nên cho hai tên lính tới rình coi có quả vậy không. Bữa hai tên lính tới nơi, thấy tương nhà đang gầy sòng, nên xông vào. Bọn cờ bạc đông lối 20 người, (đều là bọn du côn) thấy lính ít, không lẽ chịu phép cho cùng tay, nên áp lại đánh hai tên lính bị thương, nhưng không nặng gì...

Khi hay tin nầy, ông chủ sở mật thám Saigon có đến tận nơi làng Xuân-hòa điều tra, thì quả là đám tụ họp cờ bạc mà thôi. Chúng có chắc chắn là cây súng và công, sáng lại đưa kiếm được.

Chuyện thị phi

Thử đoán tâm lý hai đàng

Tôi cho cả nhiều đồng-bào, bất cứ nam nữ, đều đều chán đời hèn phẩm mà tự tử bằng dao, hay là nhảy xuống dòng nước, đều là khờ dại cả. Sao không rán sống để coi xử mình đang đoạn rồi trên con đường tiến-hóa văn-minh, lần lần có lẫm chuyện lạ trở hay, sẽ không thua Huế-kỷ một chút nào cả.

Thì chuyện xảy ngực chưỡi người, các báo đã thuật mới rồi, chính là một việc bắt đầu đó.

Ai đời mới tân dân quen, muốn hãi tội một vị huynh-trưởng trong làng, mà chẳng dùng cách gì, lại chọt ngay cách xâm chỉ vô ngực, rồi đi đầu cũng phánh ngực cho mọi người thấy rằng: - Ông cả L.... đã tử, bao nhiêu gái tơ trong làng, lấy làm hiếu». Như vậy chẳng phải là chuyện mới lạ sao? Tôi tưởng ở xứ lầm chuyện lạ như bên Huế-kỷ cũng chưa ai phát-minh ra cách kêu ăn hay là đề tới rao như thế!

Trong việc nầy có một vấn đề tâm-lý ngỗ lắm, ta thử đoán coi có trúng không?

Trước hết, thử đoán vì sao tên Trinh-văn-Dinh lại xâm ngực mấy cây thế kia?

Tôi không phải là người làng H. T. T. thì nhứt lại không phải là con gái làng ấy, thế thì sao biết được ông cả L. nhà ta có «da-tình» và «da-sự» hay không? Nhưng tôi chỉ nghĩ có người chịu đau đớn lấy kim xâm vào ngực, thì cốc bẩm cũng có khổ tâm và có thiệt sự sao đó, nên người ta mới dám bắt cái ngực chịu khổ bình như vậy chớ.

Trong làng có việc «an-ơn» tên Dinh quyết ra tay tố-cáo, nhưng muốn viết thời-sự, e nhà báo không đăng; muốn in thành sách, sợ nhà in ăn mắc, còn muốn gào hết cùng làng cho mọi người biết, lại sợ mất cỡ bao hơi. Chi bằng nó lấy ngay ngực cha nó làm tờ báo, làm cuốn sách, làm đơn tố-cáo thế mà hay hơn. Lá bết tờ báo coi rồi xé đi, cuốn sách còn có lúc nát, chớ cái ngực cha nó, trừ tro ra đó với mưa nắng tháng ngày, khó nào nó chết mới hết.

Cái tâm-lý của người bị-cáo kia ra sao? Ông cả L... ta đã làm đơn kiện ở về tội «viết chữ chưỡi mình» (*outrage par écrit*) và đã lôi nó ra trước mặt quan tòa chớ. Song luật lấy rành rẽ công-bằng lắm; phàm vụ kiện nào có tang-vật và giấy tờ gì để vào hồ sơ của tòa, thì tòa mới bắt giam hay làm tội người ta. Bằo nếu chỉ nói viết vào ngực, làm sao thảo ngực nó rồi, đăng để vào hồ-sơ làm tang-vật mà bắt giam, làm tội nó cho được. Thành ra tòa thả.

Trông vào pháp-luật không song, tôi đó ai biết rằng bây giờ ông cả L... đối với tên Dinh-văn-Dinh kia, lẽ muốn tử nào?

Tôi thử đoán coi.

Tưởng là đem nó lên tòa, để tòa làm phép chi cao mấy hàng chữ «ngực đi gầm, hay là bồ tù nó, cho khỏi mất người làng nữa thì; song giờ nó vượt vế, nó cáng phánh ngực ra mà đi cùng trong làng, chẳng bắn ông cả L... buồn lắm. Có lẽ ông trông mong mấy sự ngẫu-nhiên nầy vậy:

Một là bội kim nào rủi rẻ nó vô, cho nó bị bắt, bị tù, bị ra Côn-đảo, bị qua Inini; thì như là đây nó đi xa nào đừng có ai biết. Đọc quốc-ngữ.

Hai là làm sao thời-tiết xứ Nam-kỳ ta thay đổi lạnh-cả năm là mùa đông, tuyết rơi khí lạnh luôn luôn, chớ đừng có mực nóng như giờ nữa. Sao vậy? Có lẽ thì nó phải bận áo hoài, bận áo tơ là cho kín ngực đi, không ai nghe thấy chữ viết nông quanh năm như mình đây, nó có mở ở trần để ngực ra mà.

NAM-CHÚC

QUAN TOÀN QUYỀN PASQUIER ĐÃ BỊ LÊN DALAT RỒI

Hồi sớm mai bữa thứ bảy quan Toàn-quyền Pasquier đã đi Dalat. Ngài định lên ở đó nghỉ lối 10 ngày rồi mới trở về Saigon.

Kính cùng

Qui vị độc-giả mua báo tháng ở Saigon Cholon Giadinh

Xin qui vị độc-giả nên lưu-ý, về sự trả tiền báo tháng. Bổn-báo có phái người đến tận nhà hay tới sở mà thâu.

Vậy kìn trả tiền cho người đi thâu, xin qui vị độc giả nhớ lấy biên-lai, nếu chẳng có biên-lai xin chớ nên trả!

BUỒC-NHÀ-NAM

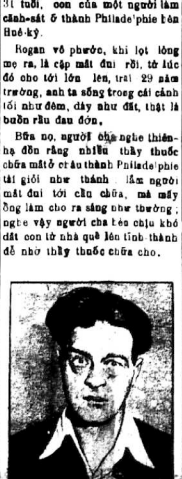
Đui từ khi lọt lòng mẹ ra, đến năm 29 tuổi được sáng mắt ra như thường

Thuật chuyện nầy ra, cho biết có nhiều cái khoa-học cướp cả quyền của đấng Tạo-hóa.

Người trong tấm hình in dưới đây, tên là John Rogan, năm nay 31 tuổi, con của một người làm cảnh-sát ở thành Philadelphie bên Huê-kỳ.

Rogan vô phước, khi lọt lòng mẹ ra, là cặp mắt đui rồi, từ lúc đó cho tới lớn lên, trải 29 năm trường, anh ta sống trong cái cảnh tối như đêm, chẳng như đất, thật là buồn rầu đau đớn.

Bữa nọ, người chạy nghề thiên-hạ đồn rằng nhiều thầy thuốc chữa mắt ở các thành Philadelphie tài giỏi như thánh lắm người mắt đui tới cầu chữa, mà mấy đồng làm cho ra sáng như thường; nghe vậy người cha bèn chịu khó dắt con từ nhà quê lên tỉnh thành để nhờ thầy thuốc chữa cho.



Muốn cầu chữa một bịnh khó khăn như thế, phải trả mất tiền lắm; nhưng ông già lại nghèo, không có tiền, chỉ đem con lên nài xỉ thầy thuốc chữa giùm mà thôi. Người con, tức là Rogan, thì chịu lắm gify cam-đoan, hiến mình để cho thầy thuốc làm vật thí-nghiệm, dầu có chữa cho anh ta được sáng hay không, cũng chẳng sao! Mà anh ta chịu hiến mình làm đồ thí-nghiệm như thế, cũng có hiểm nghèo gì đâu; chắc hẳn anh ta suy tính trong bụng, dầu có vì sự thí nghiệm mà rủi mình có chết đi cũng đành, chớ làm con người sinh ra 29 tuổi đầu, mà cặp mắt không ngó thấy, thì sống làm gì?

Các nhà chuyên-môn thấy tình cảnh của hai cha con người vô phước ấy mà động lòng thương, vui lòng ra sức cứu chữa cho Rogan. Các ông ấy để Rogan ở trong một chỗ thật là tối tăm mù mịt, rồi suốt một năm rưỡi, cũng ra tay xem xét, thăm dò, liên định để trả lại ánh sáng cho Rogan. Người ta phải lấy những cái gân ở bao-tử, ở mũi của anh chàng rồi sau lấy tới gân ở tai, đem lên trường ở chỗ mắt. Công-việc ấy, nào phải mỗi xét nao phải chấp nối, rất là công-phu khó-nhọc và nguy-hiểm nữa nhưng vậy mà Rogan vẫn bền lòng vững chí, để cho thầy thuốc mổ đi mổ lại nhiều lần. Làm sao để thì làm, anh ta không nói gì cả. Vì trên kia đã nói anh ta quyết tâm rằng thà được cặp mắt sáng, rủi có bề nào cũng cam.

Tính ra các nhà chuyên môn khởi sự chữa cho anh ta từ cuối năm 1930. Đến năm nầy, mới tháng trước đây, thì Rogan đã sáng rõ. Giờ anh ta cũng ngó thấy như mọi người, không chúng cón lỗ hơn nhiều người khác nữa. Lúc mới đầu, là khi thầy thuốc mới mổ mắt và chắp gân vào, thì anh ta nhức đầu dữ lắm, nhưng sau quen lần lần, tới bây giờ hết dứt chứng nhức đầu ấy rồi.

Ta coi trong hình đó, thấy cặp mắt Rogan có lớn và có khác hơn người thường, nhưng coi cũ toàn thể diện mạo anh ta, có khác chi người thường đâu; đui 29 năm nay được ngó thấy mặt trời, ngó thấy cảnh vật ngoài kia, vậy là phước rồi dầu cho cặp mắt có xấu đôi tí cũng không hề gì.

Mấy nhà chuyên môn nào đã làm cho Rogan đui ra sáng như thế?

Ấy là hai ông đốc - tơ Ridpath và Webster-Fox.

Ở ở được sáng mắt rồi, Rogan cũng nổi nghiệp cha, xin về làm sở cảnh sát.

Bên Huê-kỳ thiệt có những tay chuyên môn đại tài về bịnh con mắt. Ta chẳng nhớ rằng năm nọ vua Xiêm qua xứ ta chơi, ngó cặp mắt ngài kèm nhèm, sau khi ở đây trở về, rồi ngài qua Huê kỳ để chữa mắt đó sao? Có báo đã đăng khoản tiền ngài tốn kém về việc chữa mắt, hết đâu 25 ngàn đô la.

Ta phải chịu phép chữa mắt của tay chuyên môn Huê-kỳ là giỏi lắm thật, nhưng mà tiền công mắc quá thì biết bao kể đui, chỉ phải chịu đui mà thôi, chớ có tiền nhiều đâu mà trông sáng cho đặng?

Có người nhờ bộ mặt giống tổng thống Hindenburg mà thành ra sung sướng

Tại thành Zurich ở nước Thợ sĩ (*Suisse*), có một người thợ giầy 60 tuổi, bấy lâu vẫn làm ăn yên ổn tử tế, không ai biết lão là ai. Nếu như tạo-hóa không sanh lão ra một cách trở trêu, thì cô lẽ chẳng ai đến xía gì đến chủ thợ giầy làm chi?

Nhưng vì trời sanh ra lão, có cái bộ mặt và tướng tá, in hệt tổng-thống Hindenburg nước Đức, thành ra lão được dân-cư ở quanh Zurich đem lòng mến yêu lão và quý trọng lão, do tấm lòng hy kính mến ông Hindenburg thiệt kia.

Độc ác thay! tháng trước đây, có một con chó nhà kia nhẻ lão mà cắn, làm cho lão vấp té, sưng cả mấy mặt, phải vô nhà thương. Chứng hết bịnh, trở ra, thì mặt đầy những vết cùng tròn, cái bộ mặt giống tổng thống Hindenburg trước kia nay đã tiêu mất hết. Lão bị vậy mà mất cả danh vọng sung sướng nữa. Ngày bữa ông Hindenburg thiệt kia đắc cử tổng-thống, thì anh em cùng hàng với lão Hindenburg giả đã tính làm tiệc để chúc mừng lão, nhưng sau bọ thấy mặt lão bự và mất giống đi rồi, nên bọ hãi tiệc mừng đi.

Thấy sự thiệt hại do con chó nhà sợ làm ra, nên lão đâm đơn lên tòa kiện người chủ con chó. Quan tòa ngăn thuật tình cảnh, cũng phát tức cười, nên xử người chủ con chó phải bồi thường «thể diện» cho lão 300 quan tiền.

Bốn ông dân-biểu ở miền Nam Trung-kỳ đánh dây thép phản-kháng việc hội Cứu-tế phải ông Nguyễn đức Nhuận ra thăm chỗ đồng-bào bị nạn

Trước năm tuần trước, bổn-báo đã đăng tin rằng hội Nam-kỳ Cứu tế định phái một người trong ban trị sự ra xem tình hình đồng bào bị nạn ở miền Nam Trung kỳ, để cho biết rõ sự cứu-cấp cần dùng tới đâu, thì hội gởi ra tới đó. Trong ban trị-sự, ông nào cũng mắc việc cả, nên hội cử ông Ng. Đức Nhuận đi.

Ông Nhuận đã sửa soạn khởi hành bữa thứ bảy tuần rồi, thì sáng bữa đó, hội Cứu tế và các báo quốc-văn ở Saigon đều nhận được dây thép ở ngoài đánh vô, kỳ tên bốn ông dân-biểu: *Hồ tấn Bang, Ung văn Mãn, Huỳnh v. Ngô và Nguyễn xuân Lộc.*

Hai rải dây thép, ngữ-ý gần giống nhau. Cái gởi vô các báo như vầy:

« *Reconnaissants protester en notre nom contre envoi Nguyễn Duc Nhuận P.N.T.V comme délégué Comité Sec cours vers nous ce personnage que réprouve opinion publique Cochinchinoise rencontre ra ici reprobation générale pour sa manœuvres dans dernière kermesse bienveillance* »

(Làm ơn thay mặt chúng tôi phản kháng việc phái Nguyễn-đức-Nhuận P.N.T.V. làm đại-biểu hội Cứu-tế ra ngoài nầy. Cái người đó vì các cuộc vận động trong Hội cho phước thiện mới rồi mà dự luận Nam-kỳ chê trách thì ra ngoài nầy công sẽ gặp sự bài xích chung).

* * *

Chúng tôi không thể hiểu được cái chơn-ý nghĩa của mấy bức dây thép như vầy là ở chỗ nào?

Có lẽ vì công bằng mà nói, cái hội Bảo-đồng Cứu tế Nam-kỳ phái M. Ng. Đức-Nhuận ra chỗ bị bão lụt ở miền Nam Trung kỳ, không có ăn nhập gì với việc lôi thôi xảy ra trong Nam kỳ và Hội-chợ Phụ nữ cả.

Huống chi sự lôi thôi ấy, chỉ do ít người gây ra, đem ra chỗ công chúng mà công kích M. Nhuận, sự thiệt hư thế nào chúng tôi tưởng để khi nào bàn tới chức Hội-chợ ở trong đó có những người như đốc tơ Ng. Xuân Hải, hai ông trang sư Trịnh-đình Thảo và Diệp-văn Kỳ, xét giấy tờ và sổ sách tiền bạc rành rẽ lại, mà thấy có chỗ gian, thì bày giờ mới buộc tội M. Ng. Đức Nhuận được.

Dầu mà M. Nhuận có làm đều quấy đi nữa, thì công chúng và báo giới Nam-kỳ sao cũng phản xử một cách nghiêm khắc chớ sao mấy ông đại « biểu Trung-kỳ lại vội vàng can thiệp vào việc nầy đặng phản kháng Hội-đồng cứu-tế phái M. Nhuận ra Trung-kỳ để thăm xét tình hình của đồng-bào bị bão, là một việc khác hẳn với việc hội-chợ?

Vả chăng M. Nhuận vẫn mang của Hội-đồng cứu-tế phái đi, lấy tiền nhà ra xui và ra Trung-kỳ xem xét tình hình rồi về bày tỏ lại với Hội-đồng Cứu-tế liệu việc cứu giúp; chớ nào có phải M. Nhuận lãnh nhiệm quyền cao chức trọng của nhà nước đặng đi dự một hội đồng quan-hệ gì đâu, và công có phải là đại-biểu cho nhơn-dân và báo-giới Nam-kỳ gì đâu, mà mấy ông kỳ phản kháng?

Nếu mấy ông không hăng lòng đi nữa, thì đáng lẽ công phải lấy cách lịch-sự thế nào, đối đãi với Hội-đồng Cứu-tế và trưởng tới lòng thảo của anh em Nam-kỳ mà làm ngo đi. Nhơn mấy ông muốn tỏ rằng mình cho M. Nhuận là một người không xứng đáng thì khi M. Nhuận ra, mấy ông đối đãi với M. Nhuận một cách lãnh-đạm đừng tiếp rước gì, đừng giao-thiệp với, thì cũng là đủ rồi, hà tất phải đánh dây thép lang-tang, phản-kháng kịch-liệt như vậy?

Bởi vậy chúng tôi nghe như Hội-đồng Cứu-tế thau phiếu cái thái-độ khiếm-nhã của bốn ông đại-biểu Pháo-thiết, nên chi Hội-đồng định sửa lại phương-lược cứu-cấp như vầy:

1° Nhờ chánh-phủ Trung-kỳ và quan địa-phương điều-tra tình hình rồi hội gởi tiền cứu-cấp ra, chớ không phải sai ra điều-tra nữa.

2° Nhơn chờ cuộc điều-tra trên đây, nên chi số tiền ba ngàn đồng mà hội đã dự bị gởi ra, giờ để làm khoản giúp cho ít nhiều nông-dân các tỉnh Nam-kỳ đang thiếu lúa giống để làm ruộng.

Chiều lại, bổn-báo lại tiếp được cái dây thép ở Phan rí gởi vô, dưới kỳ là: «Nhơn dân» (*Population*) đại ý cũng phản kháng một chuyện như trên nầy.

Khỏi phải bình phẩm nữa, chúng ôi chỉ tự hỏi đồng bào bị nạn ta đang chăm chỉ vào việc sửa sang cửa nhà, lo chạy tiền gạo, chớ có giờ nào hay nào đánh dây thép làm chi không?

Lại một ông lớn bị kiện về tội gian

Ấy là ông cựu thủ-tướng François Marsal

Bên tây, thường thấy xảy ra những vụ ông lớn bị kiện luôn. Ông cựu toàn quyền Merlin năm rồi bị kiện về tội gian lận của một công-ty, do ông làm hội trưởng, chuyện ấy chắc có khiến độc giả còn nhớ.

Giờ tới ông cựu thủ tướng François Marsal.

Ông nầy, hồi đời ông Millerand làm tổng-thống, có tỏ - chức ra một nói-các, không được mấy ngày thì đổ.

Tin Paris qua bữa 28 Mai, nói rằng ông sắp bị trưu-tố về việc làm giả sổ sách của công-ty dây điện.

Ông đã lựa trang sư Millerand (tức là tổng-thống Millerand hồi trước) lãnh việc bào chữa cho.

Sự giả mạo tránh chăng khỏi vòng pháp-luật

Bổn dược-phòng rất dày công chế ra thứ thuốc cam tích tàng cho trẻ con và cầu chẳng tại tòa Saigon.

Gần đây có nhiều người bày ra một thứ cam tích tàng cũng giống y như của bổn-đường bán mà thủ lợi, ấy là một sự thiệt hại cho sanh mạng và hư danh giá của bổn-đường. Đã bắt đặng một người giả mạo thứ thuốc ấy và tòa Saigon đã xử một cách rất nặng nề, mới đây lại bắt đặng hiệu Tùng-Thọ Đường ở Đức-hòa cũng chuyên một nghề làm thuốc cam-tích giả mà thủ lợi. Tòa Saigon mới vừa phạt nữa và đã xử hết 6 tháng tù, và bồi thường vì sự thiệt hại cho bổn-đường rất nặng nề hiện thời còn đang ở tù tại khám lớn Saigon. Ấy vậy sự giả gian giả không thể nào tránh khỏi vòng pháp luật đặng. Từ đây về sau nếu ai còn giả mạo thuốc của bổn-đường dầu thứ nào bổn đường cũng kiện cho đến cùng chớ không tha, và xin mấy ông làm thuốc giả mạo nên ăn năn lấy. Nhơn điệp ấy bổn dược-phòng có lời bố cáo cho lục-châu hay rằng nếu có mua thuốc cam tích tàng của bổn-đường phải coi cho kỹ hiệu con bướm bướm và có một cái hình nơi góc tay trái mới là thứ thiệt.

Tiệm chánh : **Đại-Quan Dược-phòng, 27 đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON**
Chi nghành : **47 Phố hàng đường Hanoi, và mấy tiệm thuốc bắc đều có bán.**

MỚI XUẤT BẢN, CUỐN SÁCH

PHỤ KHOA TẤT ĐỘC

HYGIÈNE ET TRAITEMENT MALADIES, MALFORMATIONS DES ORGANES GENITAUX DE LA FEMME
của ông thầy thuốc KIM nhà thương CAILAY (Mytho)

Vệ-sanh hằng ngày của đàn bà. Phương-pháp trị bịnh đều chỉ rõ. Tật bịnh các phần vi-ẩn. Hình vẽ đã kỹ lại nhiều. Đàn ông xem biết càng hay

Từ nay tới 31 Mai 1932 — Giá đặc-biệt : 1$00

Cả gởi bán tại Hội chợ phụ-nữ ở Saigon từ 6 tới 7 Mai, đã lấy hoa-hồng giáp hội Dục-anh

Lại có trữ bán tại:

Bào quán 72 Lagrandière, Saigon — Nhà thuốc lớn Solirène, Saigon — Nhà hàng bà Nguyễn-đức-Nhuận, 48 rue Vannier (chợ-cũ) Saigon — Nhà hàng Nguyễn-văn-Trân, 94-96, Boulevard Bonnard (chợ-mới), Saigon — Nhà in Đức lưu Phương, 173 rue d'Espagne (sau chợ-mới) Hà Nội — Nhà in Nguyễn-văn-Cầu, 13 rue Lucien Mossard, Saigon — Nhà thuốc tây Nguyễn-văn-Tri (ngan gare xe điện Mytho — Tiệm Nhơn Quán, bán cơm Annam (ngan bến xe hơi) Gialay — Nhà thuốc tây Khương bình Tịnh, Cầnthơ. — Tin Đức Thư Lã 37 rue Sabourain Saigon.

Đông Ban Khách Sạng

75, 79, Đường Tổng-đốc-Phương CHOLON

Xin mời quí khách Lục-châu Muốn cho yên giấc đến phòng Đông-Ban, Đông-Ban khách-sạng tiếng đồn. Phòng thì rộng rãi có bồi dề sai. Vì nhơn muốn ở lâu dài Giá phòng hạ xuống được vài phần trăm.

PHUNG và HIỆP
Kính thỉnh

181 THỢ ANNAM

Tiệm sửa đồng hồ danh tiếng thuở nay. Trước ở 34 Sabourain là Tiệm Nam-Việt Thân-Trung nay đã dời lại 181 Rue d'ESPAGNE, mới thêm thợ công việc làm rất lẹ, có bảo kê chắc chắn khỏi nói qui vị đã rõ, có sửa viết vận mực. Máy hát, máy viết, khắc dấu đồng, mộ bia cẩm thạch, làm chân liền kiểu kiểm thời.

Nam Việt Thân Trung
181, rue d'Espagne Saigon

Xin chú ý

Qui vị ở Châu-thành Saigon và Cholon mua Savon Việt-Nam từ năm mươi kilos sắp lên, có người chở tới nhà sẽ trả tiền.

Ở lục-tỉnh mua từ 50 kilos sắp lên xin viết thơ thương nghị cùng : M. Trương-đại-Bằng, 40 quai du Cambodge Cholon.

M. Lương-cư-Cường, 72, Rue Lagrandière Saigon.

Hồ-ngọc-Sung

Thầy coi tướng và chỉ tay.
Số nhà 35 Đại-lộ Galliéni Saigon.

MỘT CƠ-HỘI TỐT

Vì gấp đi nên muốn bán lại một xưởng nhỏ, có vài chục cái xe kéo và đủ đồ phụ-tùng. Xe còn mới mà giá tính thật rẻ. Thật là một dịp rất may cho người muốn mua.

Do nơi bảo quán.

AUX AMATEURS DE PING-PONG

Tại Tam-kỳ Khách-lầu phòng 31 ở đường Bourdais số 167 có bàn đánh Ping-Pong.

Qui vị nào muốn chơi xin mời lại có sẵn sàng.

Huỳnh-văn-Cảnh
Kính mời

LÍNH RAO

Phố mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ giá thật rẻ. Từ 18$ sắp lên. Xin do nơi nhà hội Văn-quốc Tiết-kiệm số 26 đường Chaigneau Saigon.

CƠ HỘI TỐT

Muốn bán xe Renault 6 C.V số CD còn mới tinh anh Gia phải chăng. Do nơi bổn báo?

CẦN KIẾP

Cần dùng gấp một người Annam đứng đắn để giúp việc làm ăn có đông thế chưng. Do nơi C. I. D. 175 đường P. Blanchy Saigon.

MUỐN BÁN

Muốn bán một sở đất tại góc đường Lý-thanh-Nguyên và rue Tirant hat Cholon. Châu vi đất ấy đặng 3.160 thước vuông.

Xin hỏi nơi M. Huỳnh-hoa-Kiệt
N° 120 rue Frères Louis Saigon

TRỊ BỊNH CON MẮT
Y-KHOA TẤN-SĨ
Ng. v. Tân
DOCTEUR EN MEDECINE
Interne des Hôpitaux de Marseille Membre de la Société Française d'Ophtalmologie de Paris

Chuyên môn trị đủ các bịnh con mắt như lá, mắt lé, con ngươi chảy nước mắt, lót le mi (mi lấu nam bị dưới).

Có máy phóng khám bịnh coi con bịnh dưới đáy con ngươi, đo mắt, bằng tỏ ở ra liền.

Đường Tirant số nhà 17, Saigon (gần đường Tirant và đường Pierre Flandin gần Chợ đũa).

Giấy thép nói số 1153

Buổi mới từ 9 giờ tới 11 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ.
Bức đi hãy là hẹn giờ trước cũng được.

Saigon Cholon

Ai mất giấy căm đồ

Vừa rồi có người đem đến nạp tại sở tuần cảnh chánh, một cái giấy căm đồ tại tiệm cầm đồ Saigon ngày 3 Mars 1932 của tên Nguyễn - văn - Mai ở Hocmon (Giadinh).

Vậy Nguyễn-văn-Mai nào đây hãy đến sở tuần cảnh mà trình mà xin cầu lấy lại cầm đồ của mình lại.

Cái rương của ai đây ?

Có người đem đến sở tuần cảnh quận nhì một cái rương bằng cây, trong có đựng mấy cái áo mưa, một cái khăn choàn và hai tấm hình. Cái rương ấy người ta trông thấy bỏ trong đám đất trống ở giữa đường Duranton và Lacombes người ta nghi là bọn bắt bướng mà ăn trom của ai đem ra đem ra bỏ đó. Vậy ai có mất mấy món đó hãy đến sở tuần cảnh mà xin về.

Mất một đứa con gái

Cô Nguyễn-thị-Ly, làm thợ hành ở tại nữa, mang nhà ở trong đường hẻm Nguyễn-tôn-Nghiêm vừa rồi có đến sở tuần cảnh thưa rằng đứa con gái của cô tên Nguyễn-thị-Mai, 13 tuổi không hiểu sao mà nó đi đâu mất đã 4-5 bữa nay chưa về.

Cô nhờ người nghe tin nầy thì nghe cho rằng ở xóm đó có nhiều đứa con, e khi chúng nó bắt khăng chơi. Vậy nhà chuyên trách hãy để ý do xét bọn nầy có lẽ tiện ra dụng con gái kia.

Bị bắt vì không tuân án tòa

Tên cho Bagard 43 tuổi, không nghề nghiệp, không nhà cửa, ở Tràn-văn-Kiên, 22 tuổi, làm nghề-nghiệp, không chỗ làm và không nhà cửa, cả hai đều bị án bắt vì tội xin, mà không tuân án lệnh của quan Saigon mà. Vừa rồi linh tuần cảnh bắt được hai người tới quán hai. Nay mai hai tên sẽ bị đem ra tòa tiền.

Cáo tỉnh

GIADINH 36 con ấy, nuôi nó có môn trừ bịnh chiến bao và bịnh điên đề hay lắm.

Vậy bậy giờ ai nuôi 36 con thầy ấy 7 hãy bắt mà nuôi đi.

An-Sĩ

TAYNINH

Trên núi Bà - đen

Ai có lên núi Bà-đen đều biết ở trên đó có vài bà cái chùa, mà chùa nào cũng không thuận với chùa nào hết! Họ ghét nhau vì khác bổn chỉ chăng hay là ghen nhau vì môn bổn ? Khác bổn chỉ thì không chắc. Có lẽ hơn là họ ghen nhau vì bổn mà cũng cạnh tranh nhau như chùng ta ngoài đời. Có khi họ cạnh nhau ta mượn pháp luật rồi phải đưa nhau ra quan cửa công.

Ở trên đó « chùa lớn » là có thể lớc to hơn hết. Hòa-thượng chùa đó qua hết thảy mọi nơi nên quyền hành để cho mọi anh giáo nhỏ nơi bọn tiểu chùng không sợ mà muốn làm gì thì làm. Bởi đó chức bổ đức Linh Phật mà đọc những chuyện Thầy Hà. Thiết đương nên mời bắt chước chơi theo máy hay cương-sen ! !

Như mới rồi đây bọn đó thừa tu hút trên nhau cùng bắt ông Nhựt-Thiên bỏ ngoài tu trên đánh đã ngang qua đó bà chung đon khu khuch kêu ngoa. Ông cự mà không chịu nhau, thì linh bắt lại chung bằng máy tiếng nang nhứt phu-de lên mà DANN, rạnh rỗi bà đi qua chung tức mình mạng thư từ 18 Mai 1932 có nói thầy tu hết kêu nhau lấy quan 36 con thú sở chưng. Tư bấy giờ tức đề bắt ông quyết trói đem đến nạp thay mang con thầy ấy quở từ cái tòa đem chung trả lại bản con cuất nhập thầy thanh, đi với chung. Mọi nhơn có người giữa chùa Thanh Bạch-liên, tức do can thép qua vây chương vương mà nhiều bạn nhiều đàn nghe mà. Ông Nhựt-Thiên nghi mình đoi, nam mang tôi nghiệp! Nhưng có thể xe thưa quan rồi thì se can thì ấy con nào con nay đem can xanh ra nhiều huyện lôi thôi có mang tiền có bạc lớt. Bởi, con cho ông sau nầy vâng, ông mới thì mang ân tích Đức-Thiên Đế-nhơn nhức bổ qua. Không để Thích, con thì đến con. Công va chung chưa đó ấy quan vì chưa đầu Hình, có con lu. Không có xử được tôi ông ? va bắt lỗ minh mang qi hết. Kêu đi có thân thế trường quan cáo ông cấp ngồi qua mà linh bắt Thông vẽ tôi ông rưng chưa Chung đăng. Vậy chỉ 36 con thu chưa. Nghe chưng như mà nầy tôi nhanh và Thông ai bắt nhứt lin đã giao vô cho quan phan cứ. Thì tôi phải có đựng kêu hàm nuôi.

Chơn-Lý

Cho hay

Ông thầy thuốc Phạm-văn-Thuận ở đường Colonel Grimaud số nhà 65 (sau gare xe điện Cuntac) đi hứng gió Dalat mới về nên cho qui ông qui bà hay.

Bổn tiệm

Lãnh biệt-quyền bán tại bổn-xứ hết thảy các món đồ chụp hình hiệu

AGFA

là mặc-a tốt nhứt trong hoàng-cầu

PHOTO KHANH KY
64 Boulevard Bonnard
SAIGON

Savon VIỆT-NAM

Thiệt là tinh khiết

Người tu hành ăn chay thì hay dùng vật chi cũng tinh khiết, nghĩa là không có vật nào sát sanh làm ra.

Thường savon khách và nhiều savon bên Marseille hay dùng mỡ bò, dầu cá mà làm ra cho rẻ tiền vốn, nên không được tinh khiết.

Savon của chúng tôi dùng rông dầu dừa thượng hạng làm ra, nên chúng tôi dám nhận rằng là savon tinh khiết.

BẢO HIỂM THUỐC HO

CỨU KHÁI HUYỆN Trị các chứng ho nặng ho lãnh ho ra máu h... tức tiếng ho lâu máu dùng thuốc nầy thầy hay như thần

Mỗi ve giá ... 0 60
12 ve giá là ... 6 00
Các đồng tôi mandat gởi cho Mr HÀ TRỌNG VĂN-HỒI-XUÂN DƯỢC PHÒNG N°25 Rue SCHREDER (Chợ mới) SAIGON

Tại đây có bán Sâm Nhung Quế Yến đồ thiệt giá thấp

Savon Việt-Nam

Biết dùng đồ nội-hóa là biết giữ nguồn lợi trong nước chẳng để ra nước ngoài

Savon Việt-Nam chính là đồ nội-hóa, chẳng có một tính chất nào ở ngoài bạn.

Nên dùng Savon Việt-Nam.

28 $ CÒN 14 $

Áo mưa thiệt tốt. May rất kỹ-lưỡng. Đủ màu lịch-sự. Giá từ 7 $ (trước bán 14 $) cho đến 14 $ (trước bán 28 $)

ĐỒNG-HÒA LỢI
69 Đường Đề-Phương Cholon

GIA-CHÁNH

Sách nầy chia làm 4 phần :

PHẦN THỨ NHỨT. — Chỉ cách nấu bơn một trăm món ăn thường. — 20 món đồ bắc, 8 món đồ chay.

PHẦN THỨ NHÌ. — Chỉ cách làm 80 món bánh và 30 món mứt.

PHẦN THỨ BA. — Bản về cách sắp dặt cỗ bàn, việc ăn uống cách chưng dọn, cách tiếp đãi vân vân

PHẦN THỨ TƯ. — Phụ thêm mục gia-đình thường thức để giúp chị em việc vật-vạnh trong nhà.

Sách in giấy thiệt tốt đóng đề dày, bìa sách lại chính tay nhà mỹ thuật là cô Lê-thị Lựu học sanh trường Mỹ-thuật Hanoi vẽ giúp.

Giá bán mỗi cuốn 0 $ 80

Có bán tại bảo-quán PHỤ NỮ TÂN-VĂN số 48 đường Vannier Saigon. Ở xa mua xin phụ thêm tiền gởi 0 $ 20.
(không bán cách lãnh hóa giao ngân)

Chẳng còn bao giờ lo sợ

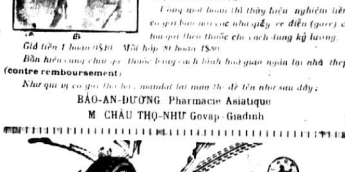
Gid tiền 1 hoàn 0$50 — Mỗi hộp 50 hoàn 1$00

Bổn hiệu ưng chọn ấy thường hàng cách bình hoạt quan ngân lại nhà thơ

(contre remboursement)

Như qui vị có gởi thơ lấy mandat lại mua thì để tên như sau đây :

BẢO-AN-ĐƯỜNG Pharmacie Asiatique
M. CHÂU THỌ-NHƯ Govap - Giadinh



Nên ăn

Trương hiệu - ÔNG PHẬT - của Annam chế ra, mới có thêm trong nước, trong bát và trong nồi. Qui khách ở xa muốn mua xin gởi thơ thương lượng.

NGUYỄN THỊ THỦY
40, Rue Amiral Courbet
SAIGON

GARAGE NAM-HIỆP-THẠNH

N. 165 Boulevard Galliéni Saigon. — Téléphone N. 678

Hãng sửa xe hiệu NAM-HIỆP-THẠNH hiện nay đã về tôi làm chủ. Sự sắp đặt sửa sang lại hoàn toàn ? Riêng về công việc máy móc thì do M. Chu-văn-Hai có bằng cấp trường Bá nghệ Saigon trong coi. Nhơn sửa máy đồng thông, lớp mới và sơn V. V. cùng việc làm cẩn thận gia tình phải chẳng. Mong qui vị chiếu cố cho, ơn tại cảm ơn.

Chủ nhơn M. ĐINH-VĂN-HOẠT
Entrepreneur à SAIGON

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT
91, ĐƯỜNG VERDUN - SAIGON

GIỜ COI MẠCH { Sớm mai từ 8 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều từ 3 giờ tới 6 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào đến rước

HÃY DÙNG PHẤN TRỐ TÂY HIỆU CON CÁ

THÌ HUẾ LỢI SẺ TĂNG BỘI PHẦN

NÊN BỎ Á-PHIEN

Bằng thuốc Giới Yên Đơn hồi nhân con Ông Nguyễn Hòa Liên

BÁ-NGOC-ĐƯỜNG

Bổn-đường chuyên-môn bổn thuốc bỏ á-phiện gần 30 năm nay. Kể áp Đông-Pháp đều nghe danh thuốc NGUYỄN HÒA LIÊN hay đại thì.

Nay muốn cho vừa lòng mỗi người, Nên Bổn Đường tận tâm bào chế riêng một thứ thiệt mãnh mẽ chất thơ lạ-nhiệt mà vô cùng. Bổ riêng cho các xứ nóng như Nam kỳ Trung Kỳ và Cao-miên đăng thì bổ được rất đỗ, ít tốn tiền. Hai mươi ngày 1$00 thuốc không thì tốn 6 re đã bổ dứt.

Mỗi ve 70 viên 1$00; ve 35 viên 0$50.

Người hút lớn hay bết nhựa mỗi ngày trên 3$00 thì uống thứ thiệt mạnh ve 70 viên giá 1$00 càng tốt. Ở xa gởi cắc Lãnh-hóa giao ngân. Thơ và mandat gởi cho:

M. Nguyễn Hòa Liên

Pharmacie 216 rue d'Espagne — Saigon

E.ne Đỗ như-Liêu

84 et 110 Rue d'Espagne
Téléphone 6.90
SAIGON

Khắc con dấu, khắc chữ và bình vẽ tiếng và đá, làm bia đá cẩm thạch, 7 Bản, cho mướn xe đã thứ máy điện. Bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy, bán điện, bán máy bơi và đồ đồ thờ Nam Trung Bắc. Nhiều đồ cổ Thanh-Hoá.

Y-KHOA TÂN-SĨ

DOCTEUR

Trần-thọ-Bông

Ancien Interne des Hôpitaux et de la Maternité de Perpignan France

Ở tại đường Thủy-binh
Rue des Marins 110
CHOLON
Giây thép nói N° 418

Coi mạch mỗi ngày 3 bốn mươi từ: 8 giờ tới 11 giờ.

Chiều từ: 2 giờ tới 4 giờ

Như ai muốn rước đi về trong Lục-Tỉnh thì sẵng lòng đi.

Coi về các thứ bịnh mà sẽ về sự sanh đẻ đàng thấy. Hay là lâu năm rồi mà chưa có thai (Stérilité) các bịnh trong nhà của đàn bà (đường kinh không đúng kỳ Huyết, bạch, tử cung nằm không ngay. Hay là sanh ít bịnh con thơ-ấu (Rachitisme)

TRÀ HUẾ LÀI THIÊU HIỆU

Nguyễn-Hiệp-Hội

NHÂN CON RỒNG

Là thứ trà nổi tiếng xưa nay. Bền xuống bọn rồng thứ trà ngon là xứ Lâthiên, tinh chất vị ngon, khéo pha trộn giá đắt, nếu ấm thì đăng mát mẻ, lại đã khát.

Quí vị đồng trà xin chọn cho đúng thứ Trà hiệu Rồng 3 chữ-Nhi nhân con rồng-Lonh, kẻo đồng lầm các hiệu trà khác mà đã bắt cước mà lầm theo và trộn chiêu thứ là rất rõ ràng vào cho đặng vì tình mối lợi Hội uống nhầm trà phải trà giả vậy thì là rất tợi cho nó-sanh sinh g ấu đã qui vị lưu ý.

Chữ xuống trà

Nguyễn hiệp Hội

KERMESSE

Kermesse nầy khác hẳn hơn các kermesse khác và Kermesse Dục-Anh vừa mới qua rồi là vì Kermesse đã giúp ích một cách dễ dàng và đông rốn rảng chi cả.

Nơi đây phòng thỏ lúc nầy vô-tình đã làm kỉ nẫn nẻ bao nhiêu đồng vị bình như thọ hơn với. Thuốc đã ngại sự trừ tiên thời còn đang trị bịnh như là: trong tức, đau bụng ăn uống không liêu, cảm sương, hàng uống vào mỗi muỗng trong nhứt khác sẽ thấy hiệu nghiệm lạ thường.

Xin qui vị hãy nhớ hai thứ thần dược Dương sanh cấp cứu, rồi tiện tiện được, trở tại Nam thế-trường n° 85 Marché de Hòa Bình Nguyễn thị Khải Marché de Saigon và các hiệu thuốc khác và cũng có tại Chợ Sa-đu chợ cũ đường Vannier N.-an văn An Bentre.

1 ve giá 0,50

Bổn đường lại cũng có bán nhiều thứ thần dược khác như là:

Thuốc hồ	0,$7
Thuốc xổ	0,$6
Thuốc đau lâu xích bạch trược	1$

Nam-Thiên-Đường
n° 85 Marché de Hòa Bình
Chợ quán

Việt-Nam Bất-Động Sản Công-ty

Công ty hữu hạn đang trù lập vốn $100 000

Bản thảo điều-lệ của công ty đã in hành trong Đông Pháp Công báo (Journal Officiel de l'Indochine) số 96 ra ngày 2 Décembre 1931.

Điều lệ dự định đã tại phòng văn quan Chưởng khế E. FAYS, tại Saigon ngày 14 Décembre.

55 vốn là 100.000 đồng lọc chia ra làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ phần $10 đồng tiền một lần.

Tiền lạc bán sổ đăng và góp nhiều lần nhưng số tiền chắc một để mua được giá rẻ những tiền đồng sản ở châu-thành trong lúc nầy đang cho mướn và chờ ngày sau bán lại có lời nhiều.

Qui ngài muốn hỏi điều chi xin do nơi NGÂN HÀNG NGÂN HÀNG.

Hội-viên Sáng lập
TRƯƠNG TẤN-VỊ
Đốc phủ-sứ Honoraire à Chaudôc

ECOLE PRATIQUE DE COMMERCE

Ngày 27 và 29 Mars 1932, Trường Thương-Mãi thiệt hành « Lương-y-Hữu » 7 Rue Bem-Hérard Saigon (Tân-Định), có mở cuộc thi chung-khoa cho học-sanh mãng khóa ba tháng.

COMPTABILITÉ COMMERCIALE

La Maison O. Langlois (chaussures) dont le siège est à Saigon, possède une Succursale à Cantho depuis deux ans.

An 31 Décembre 1929, la Balance des Comptes de la Succursale présente les soldes suivants:

Actif du compte Maison de Saigon	$21.750.	*Fonds de Commerce*	$8.000.—
Matériel et Agencement	5.000.—	*Caisse*	350.—
Espèce en banque	2.200.	*Achats*	47.900.—
Ventes	48.300.—	*Frais généraux*	1.200.—
Frais Généraux	5.500.—	*Clients*	400.—
	500.—	*Amort. s/ Matériel*	

Le même pour O. Langlois vend la Succursale à Valentin qui lui règle immédiatement la somme forfaitaire de 30.000 $ par un chèque barré de 20.000 $ et accepte deux billets de 5.000 $ au 31 Juin et 30 Juin 1930. Cette cession a composé des marchandises à concurrence de 10.000 $ seulement et des immobilisations, déduction faite des Amortissements.

On demande

1° établir les résultats et le bilan de la Succursale au 31 Décembre 1929, après avoir passé les écritures de la cession ou bien: opérer

le siège principal fournissait toutes les marchandises

le stock à cette date, avant la cession est de 15.000 $.

Langlois utilisa à son profit sur le 1.0 $ 500 de trimestrielle fixe pour le mois de Décembre, une mensualité de 2.000 $ 00 pour conjurer le contrôle pour im- médiatement par un chèque à son ordre.

Le dû par les clients est environ pour moitié pour 365 $ 000.

Les 3 traites de 5.000 $ 00 sont impayées le même jour, vous opte 6 % compte 1.10 $.

2° de faire la clôture définitive des comptes, sachant que les éléments actifs qui restent sont vivre à la maison de Saigon.

COMMERCE A.-TELIGUE

I. — M. Nguyễn-văn-Yêu, Rue Pellerin, 58 à Saigon, pour s'acquitter d'un solde de 1.556,8 $ dû à Denis Frères, 23 Rue Catinat Saigon, souscrit à cette date un billet à ordre le 30 Novembre 1930 à fin Décembre, ce billet est un règlement de facture. Le 15 Décembre Denis-Frères le passe à Lamache, pour règle- ment de mémoire de travaux, le 29 Décembre. Lamache le remet à l'escompte à la Banque de l'Indochine, qui l'encaisse à l'échéance. Quelle

II. — Mêmes données, s'il s'agit d'un traite d'avec 12 %.

III. — Passer écriture chez Nguyễn-văn-Yêu, chez Denis Frères, dans le livre

Giá 15$00 tính có 5$00

Hai mươi năm danh tiếng là phòng trông răng và chụp hình ngày và đêm, vẽ hình mực tàu, ở chợ cũ PHOTO-SAIGON đường Vannier số 74, ở Bakao số 116-118 Bd. Albert 1er Photo KHONG-MINH có cho mướn máy chụp hình lớn, nhỏ đều đủ và rọi hình thiệt đẹp, dầu lớn nhỏ cũ mới đều rọi đặng, tùy theo ý thích của qui vị, hình rọi không tốt không giống, chẳng dám lấy tiền, giá tính thiệt rẻ cớ 0m50X60 giá 6p, cớ 0m30X0m40 giá 3p. Muốn thêm màu thì tính thêm 1p. mỗi tấm, có tráng Vernis thì mỗi tấm 1p.

Ở cách xa gởi hình lại, tôi sẽ gởi cách lãnh hóa giao ngân.

NGUYỄN-VĂN-CHẤN

Tả bí tiu! Tả bí tiu!!

Giang-Châu

Rue Paris N° 119, 118 à Cholon

cần hiện trước ở đường Jac cardo được qui khách mến yêu đông quá nên không đủ chỗ, tôi phải dọn về đường Paris số nhà 116.118 ở Cholon, có lầu rộng rãi để sự tiếp đãi qui khách được phân giảng tiện hơn trước.

qui khách đến thử một lần chắc sẽ vừa ý, bổ bếp nhậu lẹ, bổ nói tiếng Annam, nếu chắc đặng vừa lòng khách.

Có lãnh nấu cơm tháng, đem về tớ nhà.

Tả bí tiu 1$00 hãy đã đã ăn thêm cơm chiên.

Tả bí-tiu 0$60 bốn đã đã ăn.

Bổ ăn hiệp thở. 1$00 năm đĩa.

Chị em ta nên dùng phấn

Hồng-Lạc

Phấn Hồng Lạc rất tốt, đổi lấy da mặt trở nên minh-mảng, trừ mụng, tàn nhang, da nám, da xấu, da nhăn, da cam. Chị em muốn mua gói đến bằng cách lãnh hóa giao ngân.

Có mỡ bôi bánh ngọt petit beurre « Minh-Nguyệt » các nơi mua sỉ sẽ được hưởng nhiều, gởi theo cách lãnh hóa giao ngân.

Đại lý độc quyền Ngô-ẩn-thị Nguyệt, 246, Rue d'Espagne Saigon.

Savon Việt-Nam

Dầu của ta, dầu của ta, vật thổ sản nước nhà chế theo cách hóa học mà hình Savon Việt-Nam tân nhân, dầu vừa có thiếu chi, các nước ngoài coi tới mua của ta đem về làm Savon rồi trở lại bán cho ta thì có thể nào tốt và rẻ hơn Savon Việt-Nam được. Cây nhà lá vườn Savon Việt-Nam làm tại chỗ bán tại nơi nên dám đoan chắc rẻ hơn hết các thứ Savon tốt nhứt làm đúng nguyên chất dầu 72 % như Savon Việt-Nam.

Đỡ nạn kinh tế

Nhiều người than rằng kinh tế khốn đốn khó kiếm chỗ làm, ở không chẳng biết lấy chi nuôi miệng,, Vậy xin hỏi Mr Cường tại bảo quán « BƯỚC NHÀ NAM » sẽ chỉ công việc làm để kiếm lời được. (lãnh savon Việt-Nam bán ở lấy huê-hồng).

Trường Pháp-Việt

Rue d'Arras — Saigon

Thầy hồi trường (grandes vacances) hồi đây. Bổn-trường dạy hàm không nghỉ, được gấp kỳ cho những trẻ em nào muốn cầu học thêm khỏi mất thì giờ trong hai tháng nghỉ. Cũng hành học-sanh nào muốn ăn cơm thì xin mau đến hỏi.

Chết còn sống lại

Ấu cũng ngài biết rằng: nhân, nghĩa, lễ, trí là một nghĩa lý lương-y giá đài vậy. Nay có một vị Hòa-thượng ở Sơn-cây nổi danh-tiếng sau được Trung hoa mời qua qui-quốc chuyên trị bịnh nặng nhọc nước tôi. Tôi LÊ-NGỌC-TÂN ở Cholon đường Cô-Giang số 145 nhờ vị ấy chữa bịnh lao, mấy tháng sau ho thổ huyết, tháng đêm nằm ngủ mồ hôi nhiều liền nhớ ở giường, đây không được, ăn uống cũng khó, đã nhiều nơi thầy đã trị mà không hiệu-nghiệm, mà giờ người bạn tôi nói tại Sài-gòn mới đến ở Colonel Grimaud phòng mạch tỉnh Công, có một vị Hòa-thượng qui quốc trị bịnh lạ lắm, chẳng bịnh chi có con mà được quê thượng trị bịnh trị được, nếu quê vấn trị không trị tôi lấy sức tiền mua cái quê thượng rồi lấy khi lấy thuốc, mỗi lần 7 đồng, đem về cho uống thì bịnh tôi hết, thì tôi mới sống vậy. Lại có tên Trần-ngọc-Côn ở số 1 Bd thơ đan hai con mắt đã có màng rồi, đến lấy tôi cũng được lành bịnh. Lại có tên LÊ-VĂN-HOA đau nhức mình-mẩy đã nhiều thương bất mất hiệu thuốc giá 12 đồng về nông cũng bất. Lại có tên Trịnh thụ Sâm bị bịnh đi tình thân hư hóa ra lao ho, rồi Hòa-thượng trị đặng hết. Cũng những người các ấc bịnh trí, bịnh nặng lắm, hạch-trước hoá liều lắm nữa, hay là đàn bà bịnh xích bạch đới-hạ, hai tiểu ăn bắp các chứng ấy, cũng đều Hòa-thượng quê-đơn cả-thảy hết nhỏ, mà Hòa-thượng không có cần chi đã tụ lợi, cũ cần đăng báo gì ở-biểu hay là in giấy mấy mươi tờ phát-thiệp tel bao hơn chứng tôi thiết không kể sầu-trả, sẽ nói gì tôi nói lão sẽ bị thần ngũ lôi đánh chết vậy.

Hòa-thượng ở tại Saigon trước Chợ-mới bên thành rue Colonel Grimaud phòng mạch Đinh-Công dưới lầu số 55 sau gare xe điện Cuniac.

Những người ở đi thiện: Nguyễn kim Vinh Lê văn Hoa Trịnh thụ Sâm Trần ngọc Côn Tăng thông

Mười năm danh tiếng

Thuốc hiện Từ ngọc-Liên chuyên môn chữa các chứng bịnh huê-liễu, mới mắc, lâu năm nhập cốt bịnh ra nhiều chứng khác thường cũng có đủ phương đối chứng trị lành tận nọc, không cặng phát không hại sanh dục.

Các bịnh đàn bà hư huyết, bạch đới hạ mỗi mệt, tê bại, rất gân cốt, thuốc bổ á-phiện, nội khoa ngoại khoa, tùy bịnh định thường thái là kiến hiệu, ai dùng rồi cũng biết danh, ai chưa dùng thử dùng qua mới rõ là hay là.

Có gởi bán tại hiệu Ngũ ẩn thị Kinh 30 rue Aviateur Garros Saigon Hiệu Vạn phước Thành 105 Bd Albert 1er Dakao, Bazar Thành-Phát 6 Bd. Saintenoy Cần Thơ. Hiệu Nghệ văn Huỳnh Cảm-mẫu. Hiệu Hoàng hội Trừu đường chợ Vĩnh-Long Hiệu Xuân huề Cần Thơ.

Các nơi mua sỉ mua lẻ hay là có bịnh chi khó xin cứ viết thư tỏ rõ cần bịnh gởi đến bổn hiệu sẽ gởi thuốc contre rembt. Thơ nhà thăm đã có trả lời đã chu.

M. Đinh-Thành-Song
à Cainhum — (Vinhlong)

Tiểu-thuyết của « DUOC-NHA-NAM » N° 20

LÃNH TÌNH TIỂU THUYẾT

KHỔ-TÂM

Hai chữ tương tư,
Tạc đá phủ ghi dòng nước biếc.
Một thiên trường hận,
Rên lòng phó tạc đành non xanh.

CẨM-TÂM

VI

Không phải, thưa bà! Và nếu ông mà chỉ như lời bà nói, thì chắt tôi cũng không hoài nghi đến ông làm chi đâu! Ông trạng-sư mà dám coi nhẹ tiếng thị-phi, là vì ông cho rằng cái tình chơn thiết của ông và tôi nó vẫn nằm trên luồng dư luận... Cái tình của chúng tôi, nó đã đưa chúng ông nào mạnh thế, đi gặp đâu tôi lên cảnh thanh khiết cao siêu vợ đầu con nhà người, anh cũng non Bồng đảnh Thừu nào đâu bắt kể, cứ việc đùng sức đoạt vợ rồi..., cho nên đầu bao nhiêu con họ vẽ mà làm vợ, con mình, tiếng nhơ của người phàm mất còn đời nay họ muốn lấy nhau, thiết cần ông và tôi nó vẫn nằm tua, không thể làm lem lấm đến họ cứ để tại « Tình tình xui, tình xô, tình bắt phải, rồi họ lấy nhau hãy kể cho gọ nghe: » Chúng tôi ăn tình mà cưới tao nên... bà chẳng phải hiệp cùng bà mẹ gia bữa quá, chư thất sư tôi chẳng bề biết thân lý... Một đàng đúng sức, lẽ có nhiên người phải gửi lời mình đi cầu tay người yêu dấu đó miệng, Cái lúc mà chúng quanh nớt miệng nói một lời của hết một đường đúng lý, thế thức tuy chẳng nên bội nghĩ. Trong cái gia đình... bà vừa vào mà đã thấy cái mình bà đây nhưng cuộc vui trên Đối với chuyện gia-đình bà, tôi có khác, chớ đều cũng một ý đường thăm tư trên mặt cao, dịp may cảnh phúc, đó là chi là người ngoại cuộc, hoặc là ngoài, thì cũng còn đứa con xung đoàn con thương mến của bà... những lúc tôi vừa vất vả cực nhọc kẻ chẳng giảm, không xui nhưng Cái vẫn mình nay hôm nay là ấu của tôi kia nữa. Đứa xanh đó Mỗi người đều riêng một vừa than khóc thiết thay! Lao khổ không chẳng... Cái an-mình vật - chất, họ chẳng tôi tình chi mà bắt phải phân chia số kiếp... thì tôi chẳng tử, song đã sanh ra trong cái sung-sướng vật-chất, mà tình máu mủ? Tôi nói thiệt, đâu! — Phải, nhưng nếu bà biết cho ở đời mà chẳng biết cái lạc thú sao sao đi nữa tôi cũng chẳn, bề cái « sướng » đó là số phận, thì vừa đời cứ; cái tình cốt nhiên mà tôi tìm ra cái khổ là sao bà không có gan nhận cái Có biết xuân chi với dạ đâu. chi tôi là kẻ ác tâm độc phu, bang hoàn cầu chẳng bao giờ biết hay là nguồn cái truy-lạc tình thần... Hi hi! Vì người đời mà cứ quan chiêu để cho tôi đây đầy đọa, thì chẳng biết cái lạc thú hoài nghi và tối phải chiu « khổ » nầy cũng là kiếp cao? Bà trang-sư lúng túng không nói nổi, mà Hòa-thượng tôi cũng đã tu lý, cũ cần đăng báo gì ở-biểu hay là in giấy mấy mươi tờ phát-thiệp tel bao hơn chứng tôi thiết không kể sầu-trả, sẽ nói gì tôi nói lão sẽ bị thần ngũ lôi đánh chết vậy. Không khép chẳng sự Tố-châu biết phải trả lời làm sao, có Tố-nhỏ nhẹ ung dung đáp: Châu được nước hen tiếp:

— Vậy chớ bà cốn mong mỏi — Bà hướng bao nhiêu cái điều gì nữa? Đứa con yêu đầu hành phúc mà con chẳng vừa ý, Ta mẹ của bà, trời đã ban nước nhà bà ở xâu cái đau-ý con mướn... Cái ân huệ đó, bà hãy tác ruột đến đâu! Bà thử Tôi rày đã ngoài mươi tuổi hiệu nghiệm rất hay, cũ gớt ở chỉ coi. Cô người đàn bà nào đâu, trên hai mươi năm sanh ra bào - quân D. N. N. 72 Rue Lagrandière phương phân như bà không? Ở đời, nào tôi có biết lý thái quan trọng những mười năm trời, bà nhỏ mọn hanh phúc gì? Kịp khi chẳng hiểm nghèo nây thì tới vừa co chút trí khôn, thì đã phải lại nơi đây mà xin không, khỏi mãng ngồi yên trên chiếc thuyền tình, hướng đủ các phong thú của lo tìm phương kế sanh nhai, tốn tiền bạc chi rào D. N. N.

Tại nhà in Ph. Việt đường d'Ormay số 85-87 có thì thuốc trị bình thiên-thời. Thuốc uống vào hiệu nghiệm rất hay, cũ gớt ở quán D. N. N. 72 Rue Lagrandière 72 đó, nào tôi có biết lý thái quan trọng những mười năm trời, bà nhỏ mọn hanh phúc gì? Kịp khi chẳng hiểm nghèo nây thì tới vừa co chút trí khôn, thì đã phải lại nơi đây mà xin không, khỏi tình, hướng đủ các phong thú của lo tìm phương kế sanh nhai, tốn tiền bạc chi rào D. N. N.

HỘI VẬN-QUỐC TIẾT-KIỆM

Hội hiệp bổn nặt danh Pháp (dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp.

Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Giải và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả.

Quản lý cải Đông pháp: Saigon số 2ε đường Chaigneau. Chi nghánh ở tại Hanoi số 19 đường Borgnis Desbordons.

Muốn lập vốn. Muốn lập tư bổn Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học.

Thì hãy mua vé của hội Vạn quốc tiết kiệm.

Vé 1.000 đồng mỗi tháng góp 1 đồng Vé 500 đồng mỗi tháng góp 4 đồng. Vé 250 đồng mỗi tháng góp 2 đồng.

Bổ tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tháng nữa. Còn nếu không trúng số, thì mang bạn giao kèo. Hội trả đủ số bạc lại và được chia 33. 33% tiền lời cả Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các đều lệ cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của hội.

Nên lưu ý

Hội cần dùng nhiều người hầu chẩn và tiếp dẫn ăn cần lý nhiều nơi mà hội chưa có người thay mặt.]

PHẬT MUỐN NHÀ TẾ NAM ĐƯỜNG

(CANTHO)

Nhân con cá lớ

PHAN-TRUNG AI (chủ nhơn)

1° VĨNH XUÂN BÁ BỔ HOÀN thuốc uống bổ lao ăn ngon, ngủ khoẻ, nam phụ đều dùng. Giá bán mỗi hộp 2 $ 00.

2° HỒ GIAO KIỆN BỘ HOÀN thuốc uống bổ gân cốt và trị nhức mỏi. Giá bán mỗi hộp 1 $ 60.

3° BỔ THIÊN DỤC TỰ HOÀN thuốc uống bổ huyết, những người kinh nguyệt không đều, tử cung hư lạnh thông hay chứa ngén dùng rất thần hiệu. Giá bán mỗi hộp 1 $ 50.

4° DƯỠNG HUYẾT TIÊU PHONG HOÀN thuốc trị sưng lê nhức mỏi, rất thần hiệu. Giá bán mỗi hộp 1$20.

Quí ông quí bà muốn mua xin viết thơ cho bổn hiệu hoặc là có bịnh khó lạ cũng xin viết thơ cho bổn hiệu thì bổn hiệu, luận thuốc gởi cho. Có trữ bán Nguyễn thị Saigon, Hồng-lương-Đường Soo-trang, Đức phát Xuân, Vinhlong Tam-kỳ Cantho.

THƯ GẤT ĐỘC-GIẢ ĐẾN NƯỚC ĐỨC

Bọn đầu trộm đuôi cướp ở thành Berlin và Hambourg

(*Tiếp theo*)

Thằng Albert nói như vậy rồi, vậy, muốn vào hội tui tao nào cũ lấy tay vuốt cái áo so-mi lua của phải để đâu. Vì vụ như có một nó, hớp một hớp rượu, và mời người nào đẩu mấy tới trình với tui lấy một điếu thuốc hiệu Huê-hồi, xin cho mấy nhập đẳng. kỳ.

— Trước kia tôi có một cái nhưng sau tôi tưng tiền phải bán liền. Đó, như thằng Dick đây, Đời bây giờ thiệt khó để làm ăn tao quen biết chợ bởi thân thiết quá, bởi vậy tôi mới phải vào hội để cho có thể lực và có người bảo hộ che chở cho mình.

Albert nói từ tiếng, gân từ lời, người như một ông soái ra lịnh. Tôi giả ý chăm chú nghe lời anh tao nói lâm, thấy vậy anh ta tiếp:

— Mấy phải biết hội của tui tao qui trong nhứt là trật tự — Như cái trật tự ấy mà nước Đức chưa phải là đi tư-cách vào hội được. Hội của tao kén lựa gắt lắm. Phải là người cho thiệt đáng trật tự của người A-lo-mang — đàm, cho thông thao hay giỏi đủ thì không có đàn tốc nào bi nổi. cả trăm việc thì mới được hội chấm

Albert ngồi nói rất ngon giọt, trong thế-giới hồi trận Âu-châu chiến tranh, và lúc ấy tao mới mười sáu tuổi, nhưng tao cũng đầu quân xuất trận rồi. Hiện nay hội « *Unterwelt* » mà đương đầu nó với cảnh sát và xã-gao thành của nó đó.

Tao thế không khi nào tao nói Đức khác nhau một đời mới vậy đó, và cũng không khi nào đem nhưng việc làm cho tao bị vào mà so sánh với việc hay làm cho tao bao giờ. Thiệt vậy, có nhiều lắm nhưng anh chị sang trong, ở dưới hầm, dưới hầm nhưng nhìn phía trên lên trên mặt đất. Trong khoét vách, trong đó, rồi bỉ bắt, bị tử đó là thông trở cũng không mao mau.

Tại tao có hơn, hơn người cũng ở chung mà bao, coi nhau như anh em ruột thứ mới nhau thể sanh từ khoảng sống nhau, sống sai khiến lẫn chi, tui tao cũng đến phải cui đầu vâng lịnh. khi nào đâm trái.

Trong tui tao nên có một thằng nào rủi ro bị ở tù, thì nó cũng gởi đồ ăn, thuốc hút vào Khám cho nó dùng, lại còn phát cho chứng vợ nó không cho trai gái với thằng khác nữa. Khi nó mãn tù, tui tao đem xe hơi lại ra cửa khám đường mà rước nó, mấy vị phục sân cho nó mà và cùng hưởng tiệc ăn mừng rất long trọng. Tuy

Thuốc uống đã các chứng ho. Như ho ho gió, ho lao ho tổn, ho sát huyết bất hang lâu mau. Ít uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thuyên giảm ngay, ăn ngon, ngủ được thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn dường chẳng nệ tốn công vì lại Trung-nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc để hiệu là CHỈ-KHẢI HOÀN, ai ai cũng đều nghe tiếng. Mua vì thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Mandat để gởi cho:
Huỳnh-Thanh
chủ tiệm VĂN AN-ĐƯỜNG
38 Rue Doumoulard SAIGON

TIÊU THẦN TIÊN

ĐÁNH VÁNG BỐN BIÊN TIẾNG DẠY TÂM PHƯƠNG LÀ THUỐC TRỊ BỊNH

PHONG TÌNH và BỐ Á PHIỆN

Ở Tonkin gởi lại hàn chế chẳng dùng cái á phiện. Cách hộ giảm đã mất mà lại bổ, Tiêu-thần-tiên thuốc trừ tâm ngầu cũng không sai mạt, làm việc khỏe mạnh vui vẻ như thường, chẳng sợ sanh chứng bịnh gì hết đi dưỡng dùng rất tiện.

Một ve 100 hoàn, giá 1$

Hút từ 2 cùng 3 ve đã bỏ, ai muốn xin công hồi hiệu xin thối tiền lại cũng sai. Có trữ bán tại Gare Catinat rue Mayer 98 Boulevard de la Somme 82. Rue Amiral Courbet 40 và Rue Vannier 74 là tiệm trồng răng chụp hình danh tiếng nhứt Saigon năm tiệm đều có danh tiếng xưa nay, đồng có bán thuốc hiệu TIÊU-THẦN-TIÊN » ai mua cũng phải ngừa kẻo lầm gả mạo. Cần bịnh DƯỠNG MAI cùng đau LÂU. ai bịnh nặng bực nào, trong ngoài 2 $ 00 tuyệt nọc. Nhiều tính lành làm đại lý kẻ không xiết đâu có treo Avis bài nầy đều có hàm. Qui vị muốn gởi lãnh hóa giao ngân cũng được. Thư và Mandat gởi cho M. LÊ-VĂN-ANH Commerçant Bd Albert 1er N° 142 Dakao SAIGON.

SƠN « GECKO »

Chế theo kiểu sơn tây, mau khô, chịu nắng, chịu mưa, không nứt, không kém gì sơn tây, giá lại rẻ (sơn thường để sơn nhà cửa, cầu, cống. Sơn bóng lăng để sơn xe hơi, bảng, bàn, tủ, ghế Dầu pha sơn, bột các thứ màu, vernis...)

SAVON « HAI-CHAU »

Tốt hơn hết thảy các thứ savon khác. Nói khéo không quảng được sự dùng thử. nếu bổ qua là một đều rất khuyết điểm.

TRÀ « VINH-THAI »

Chẳng kém gì trà tàu, lại thơm tho mát mẻ khác; có chết gì lại vệ-sanh.

PHÚC-LỢI
29 Rue Sabourain — SAIGON

Dìa hát 1932

HIỆU PATHÉ MỚI. Đích thủ và các HIỆU DĨA DANH TIẾNG xin dùng thử thì sẽ rõ thiệt hư. Tiếng chọn đào kép bạn TRẦN ĐẮT.

Tuồng TÍNH-THƯƠNG GIAN HIỆP (3 đĩa) tuồng Duyên Gặp Gỡ (2 đĩa) cô Tư Sạng Cô Ba Nhàn MM. CHÂU. CHƠI. ca nhiều bài rất hay.

Còn nhiều đĩa có cô hai Đăng và Bảy Nam ca. Đĩa TRẦN-ĐẮT hiệu BÉKA 1932 có nhiều bộ hay.

Đĩa đờn COLUMBIA mới (3 đĩa) Tây-Thi, Xuân-Tình, Phú Lục.

BÀN MÁY HÁT DĨA HAY đủ hiệu SỬA MÁY HÁT VÀ ĐÈN MANCHON.

Giảng máy hát cũ hư, đổi gián máy mới 2 ressort, quấy một lần hát được ba mặt đĩa, chỉ bù thêm 12 $ 00.

Còn đổi lấy gián máy 1 giấy thiếu bù thêm 8 đồng xin gởi đổi có cái gián máy mới, chớ không phải đổi uổn thùng máy. Có đĩa Đắc mới PATHÉ, BÉKA, ODEON gởi contre remboursement rất kỹ lưỡng không dư hao.

LÊ VĂN TÀI
Disques & Phonos
42 Rue Georges Guynemer Saigon

Cách trừ bịnh ho

Quí ngài có bịnh ho xin chớ để lâu, kẻo trị. Các chứng ho như là ho phong, ho gió, ho sưng, ho cảm dàm bà ho máu, ho dàm, ho khan, ra máu ho cho đến đờm khang tiếng Xin qui ngài hãy nhớ mua cho được THUỐC HO (Bắc Bưu) dùng trong mười phút đừng kỗ thì thấy hạ đàm hết ngứa cổ, trong mình rất dễ chịu nội ngày thì hết ho. Hiện thuốc nầy có cấp chứng tại Sở và khắp cả Đông Pháp có hơn 150 nhà đại lý bán. Tôi đảm bảo kiết nếu dùng thuốc ho nầy mà không hết ho, tôi sẽ trả tiền lại. Trừ bịnh ho ra thì thuốc nầy kiêm bớt chế tuyệt khổ dùng. Sự hay của thuốc nói không cùng qui ngài dùng rồi mới rõ lời tôi là đúng với sự thật. Saigon có bán nơi tiệm cô Ng. thị Kính và tiệm Alphonse Đồng ở chợ mới. Các gare xe điện đều có bán. Tại gare Binh Tây tôi gare Thủ-dầu-một xin hỏi mấy gare ấy thì có chỉ tôi không có đảm bảo. Mua sỉ có bán bốn $ 5 0/0 do nơi nhà đại lý độc quyền Phấp và Đông pháp M. Ng-v-Phố Boîte Postale 67 Saigon.

Giá mỗi gói 0$14

Cáo bạch

Rất có ích nên xem

Y học nước ta từ xưa tới nay, không có trường dạy học chuyên môn, những vị thuốc không có thì mà hiểm, chữa bịnh không có xem xét đến nơi, chỉ lấy bốn phép vọng văn vấn thiết làm đích, chữa theo bốn phép ấy nếu không kỉ bì thời bão là tại số, đến như những nhà lương-y biết được bốn phép ấy thời rất ít, còn những hạng không học, chỉ xem qua sách thuốc, mấy bài gia truyền cũng lợi dụng con dao cầu làm kế sinh nhai, thời rất nhiều, nay bản hiệu chuyên nghề làm thuốc, học tập công phu, chuyên làm kế cứu đông tây y học, bịnh đáng cần mổ cắt ta theo hoá học, bịnh thuộc khí huyết thời dùng bắc dược, bản hiệu xem mạch biết đích bịnh căn, hoàn tiu cao đơn chế luyện cực tinh tế, chữa đủ các bịnh, người lớn trẻ con đủ mọi đều lâu cũng đều lành cả, đến như những bịnh sắp nguy cấp đến nơi, các thầy đã chế khó mời đến bản hiệu chữa khỏi được nhiều, người giàu có giả tiền, người nghèo làm phước.

Chữa các bịnh như sau nầy

Đàn ông mộng tinh di tinh lãnh tinh dương suy không cẩn, đàn bà tinh huyết không đều, huyết ít, huyết đen, huyết hôi, huyết xám, huyết loãng, kinh thủy ra liên miên, băng huyết thai tiền sau nậu khí hư bạch đới, đau bụng đau tức kinh niên ho lao ho hen đàm xuyễn thổ thổ huyết khái huyết khác huyết nục huyết tiện huyết, phong thấp phù thũng tẻ bại cổ chương bàng tích, sốt sét sốt nóng, trẻ con cam kinh tá lị, đau mắt màng mộng sau mắt có lông cảm, lậu và đang mai chữa rất nọc không tốn tiền lại sinh dục như thường, nọc lậu hay nọc đang mai đã lâu không khỏi, mà lây sang người đàn bà sinh ra kinh kỉ ông đều, noặc sinh bạch đới, không đẻ, hãy có đẻ không nuôi, các bịnh nầy mua thuốc mỗi hộp 1p 00

Thuốc cai nha phiến văn minh uống vào người rất kỉ cế, nặng độ 15 ngày, nhẹ thời mười lễ là hết bịnh nghiện nếu không bỏ được tỉ trả lại tiền, khi mua phải nói rõ ăn nhiều hay ít có tật bịnh chi không, người yếu nhẹ kỉ có tất nuôi gì không, đề còn chế thuốc cho hợp với bịnh, hiệu thuốc nầy có giấy chứng nhận là không có chất thuốc phiện, như các thứ thuốc cai khác, khi uống thời chữa, khi thôi thì hút, bứt nhẹ dùng độ 2 3 đồng, nặng thời 4 5 đồng, rất nặng gấp đôi tùy bịnh, ngài nào muốn chữa mà trong người có bịnh thời nên viết thơ cho chủ nhân để còn xét bịnh chế thuốc, uống mới không sinh các bịnh, bằng ngài nào trong người không có bịnh mà chữa thời mua thuốc ở các đại uống cũng thời được.

Thuốc cai nha phiến văn minh. Hạng nặng nhứt số 1—5p.00 một ve. Hạng nhì số 2—3p.00. Hạng ba số 3—2p 00 Hạng tư số 4—1$00 Hạng năm 0p. 50, năm mươi song bổ hoàn số 27 mỗi hộp 2p 00.

Chú nhơn: M. Trần-đắc Sở dit Tem-Tinh
Phố nhà bóa N° 38 à Mành
Đại-lý độc quyền
M. Vinh-hiệp Phát
à *Mỹ-Phước*
(LONG-XUYÊN) Nam-kỳ
Annam Dược - Phòng à Bachieu
Nguyễn-văn-Đăng à Pakse Laos
Trần-khánh-Tường Café à la gare Backtank Pnompenh

Cất nhà vườn hồ nên giao cho nhà thiện nghệ như

NGUYỄN-VĂN-SAM

84 Quai du Cambodge - CHOLON
Nguyễn Chuyên nên Thanh là ở cớ Tạo-tác Nam-kỳ

— Rượu « Bổ Huyết » của hiệu: KHƯƠNG-LỢI :—

N° 35 Rue de Paris, Cholon, là thứ rượu bổ hơn hết

NÊN LƯU Ý !

Rượu thuốc :
1° Phong thấp
2° Vạn-ứng Trật đả
3° Chưởng-tử

của hiệu KHƯƠNG - LỢI đều dùng toàn những vị thuốc thượng phẩm mà bào chế ra.

Nếu ai lâm nhằm bịnh :
1° Phong-thấp ; 2° Té ngã, sưng bầm, trật trẹo gân cốt, 3° hoặc muốn cầu tự ; nên dùng các thứ rượu trên đây sẽ thấy công hiệu.

Bào chế và bán tại :

Khuong-Loi & Cie

N° 35, rue de Paris, Cholon
Giây thép nói số 377

P. S. Bổn công-ty có bán sì savon «Kiệt-Xương» thật tốt bợt nhiều, dùng ít hao hơn savon hiệu khác.

Qui ông qui thầy Saigon
Lục-tỉnh và cùng khắp...

Nhà Dệt bổn hiệu dệt riêng cho qui Đồng-bào một thứ *TUSSOR* toàn tơ nhứt hạng, lằng dệt đều nhau, càng giặt càng mịn lại càng sáng ngời, mặt mầy năm cùng rằng rặng, không hề đổ lông, bề khổ 0m75 — giá 2 $ 50 m. Một bộ đủ 5m.

Lãnh satin trắng bông lạ thiệt điệu, lãnh đen bông mới chưa đâu có. Kính mời qui Đồng bào đến xem nơi hiệu :

NAM-XUAN
78 - 80 Bd Charaer — SAIGON

« Đại-Việt » Khách-Lâu

Nhà ngủ mới lập, gần chợ mới Saigon, đường Espagne số 124 cửa vô phòng, đồ đạt toàn mới, nhà tắm riêng mỗi phòng, có chỗ để xe hơi khỏi trả tiền. Giá tiền phòng từ 2$ tới 2$50. Phòng mướn tháng giá thiệt rẻ. *Chủ nhơn kính thỉnh*

VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH

HỌC LẤM PHÁP VĂN

Của ông TRẦN VĂN THẠCH *Pháp-văn Cử-nhơn*

« Chữ đánh rành vì ông Thạch là người có dạy nên biết luận mọi sao khó thường học trò không biểu, mà chỉ ngay ».

« Công chiêu. Sách có bàn về đợi danh-từ (pronoms) về trạng-từ (adverbes), giới-từ (prépositions). Chận lắng kể có ích lắm.

... Annam rập tiếng lắm câu, nên không quen dùng chữ kết ; — Je viens à Saigon — je viens de Saigon, — c'est fait par lui : — c'est fait pour lui.

« Không động từ (verbes), sách « Học lấm Pháp văn » chỉ cách dùng thì (temps). Annam học mọc cho chận nầy khó hết sức, vì tiếng Annam không cần phải dùng thì...

« Đoạn nhì lối viết văn cũng có công nhiều, chỉ rõ cách nào tránh những câu il y a hoài faire cũng là chose Langsa nói : dire une chose, manger une chose, boire une chose, mấy tiếng nầy, chỉ cách sửa câu dài lâm cho ngắn, nặng đổi nhẹ.

« Tôi tiếc chẳng chiếc hết cuốn sách của ông Thạch vì câu hào cũng hay.

Đồng Nai, ngày 1er Mai 1932

« Cuốn sách rất có bổ ích cả những cho có ngọn hiệu sanh mà lại cũng có thể bổ ích cho người lớn cả sẵn những có lợi cho sự lâm pháp văn, mà cũng có lợi cho sự học tâm văn quốc ngữ.

(*Trung-Lập ngày 16 Avril 1932*)

Có bán tại ; IMPRIMERIE DE L'UNION, *Saigon*
IMPRIMERIE ĐỨC-LƯU-PHƯƠNG
158 Rue d'Espagne -> Saigon
Ở ra gởi cho M. TRẦN-VĂN THẠCH,
76, Rue Champagne -> Saigon
Mỗi cuốn : 0$90. — Gửi máng đa : 1 $10

Thuốc THIÊN-THƠ'I của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đà cứu được nhiều người

Nếu có CULA thiệt thoa tiếp thêm, đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

Chế thao

NGÀ TƯ SPORT CÓ LỆ TÁI CẬP

Trước kia tôi có viết một bài kêu ca cùng ông L.V.H mong chỉ Ngà Tư sport được tái lập, song hành thất vọng.

Ngà Tư chết thật, mà lòng hâm mộ của chiến tướng văn còn. Một đêm lấy làm khó chịu là đêm thầy trong khoe hóc máy làng lân cận có ai hành phước hương được mà thế thao.

Chúng tôi rất may mắng, chẳng khác cây khô gặp sương, nghe một vài câu nói của thầy ban biện tổng Bình-long ràng : Chợ Ngà Tư vẫy mà không có một hội thể-thao thì đang buồn, chúng việc lôn xôn em tôi sẽ ráng lo làm sao cho có hội khác được vinh viễn.

Thưa thầy ban biện Bình-long, mới vài câu nói vân tắc của thầy mà chúng tôi cảm đăng ngân vàng. Chắc tư đây chúng tôi có lẽ hưởc mãng nguyện, vậy mới rạng lòng hâm mộ của chúng tôi bấy lâu chăng nông.

Cức mong khi thầy đã xem bài này, xin thầy nhớ lại và xin trong cậu chính hội mới cho toàn toàn, vĩnh viễn, thì em thầy đối với chúng tôi chẳng nhỏ.

N.V.P.

Chiến tướng Ngà Tư

LỄ KHÁNH - THÀNH HỘI QUÁN PHƯỚC-HƯNG THỂ-THAO (TRAVINH)

Ai đi ngang qua chợ Phước-hưng đều thấy một cái nhà rất tục xưa của Annam mình, nào là đẹp, cửa, sách son cả, rất gần trong học trò, thân hình mảnh trường học, ấy là hội quán Phước-hưng thể thao.

Lễ khánh thành nhà hội ấy nói sự hữu ích của thể thao và nhằm ngày 22 Mai 1932. Hội có ông vân giải nhiều giương nhớ thể thiếc tiệc và rước hát bộ đến hát đực mà con người mới được có mua lân và nhạc Cao-miên giúp trăng ngân. Sau hết ông chút cho vui. Ngày ấy nhà hội treo bông cho hội Phước-hưng thể thao kết tuội cờ xi phất phơ. Tiệc được sống lâu.

Kế tiếp ông Minh đọc điều lệ dọn tại sân trường, dưới tăng bốn cây tông cao lớn. Ban đêm, của hội. Xong tiệc qui ông đồng đèn thắp sáng choang.

Đúng 6 giờ mới nhập tiệc. Mãn tiệc ông Bước là chánh hội trưởng đứng dậy đọc một bài diễn văn. Trước hết ông cảm ơn hết thảy qui ông có lòng chiếu cố đến dự tiệc rất đông đảo, kế đó ông kể lịch sử hội thể thao Phước-hưng. Hội nầy lập ra là do nơi thầy hương - quản Trần-v-Thâm chỉ chuyên có một điều dấu cần. Thầy xuất tiền nhà mua bánh cho trẻ em tập dượt, lại nay đất đi đã chỗ nầy, mai đắc đi đã chỗ khác.

Nhưng tiếc thay ! thầy hăng tâm có, hăng sản không, nên hội Phước-hưng cũng vì do mà lụ lờ.

Sáng dập ông ở Pháp về, mấy anh em trong hội mới yêu cầu ra gánh các và đồng trợ cữ ông làm chánh hội trưởng. Thầy mấy anh em nặng tình nên ông không lẽ từ nan, ông nói hội thể thao Phước-hưng mà được sung tức và bền chắc như ngày nay, lại có hội quán, là nhờ qui ông hương chức, điền chủ, thương gia và mấy anh em lao động trong làng cùng hai ông Tốt (Đoàn-hâu) Cầm (Thiều) hoặc giúp tài chánh, hoặc ra công phụ với hội. Ông cũng nhắc công mấy anh em chiến tướng mỗi khi đã với hội nào, bao giờ cũng dữ dành tiếng cho mình ào của hội mình.

Dời lại ông Viễn đứng dậy cảm ơn qui ông trong hội thể thao Phước-hưng, hương tính ông mời ông đến dự tiệc. Kế ông nói qua Hưng thể thao.

Lễ khánh thành nhà hội ấy nói sự hữu ích của thể thao và nhằm ngày 22 Mai 1932. Hội có ông vân giải nhiều giương nhớ thể thiếc tiệc và rước hát bộ đến hát đực mà con người mới được có mua lân và nhạc Cao-miên giúp trăng ngân. Sau hết ông chút cho vui. Ngày ấy nhà hội treo bông cho hội Phước-hưng thể thao kết tuội cờ xi phất phơ. Tiệc được sống lâu.

Kế tiếp ông Minh đọc điều lệ dọn tại sân trường, dưới tăng bốn cây tông cao lớn. Ban đêm, của hội. Xong tiệc qui ông đồng đèn thắp sáng choang.

Đúng 6 giờ mới nhập tiệc.

Một người có dự lễ nầy

PING-PONG

Balle PINGPONG SUPRA CHAMPIONNAT

(Bằng Ông Cọp), là hiệu balles TỐT hơn hết mà giá LẠI RẺ.

6 $ 80 một lố 12 trái. Mua sỉ tin giá riêng

Maison NGUYỄN-VĂN TRẦN

86 — 88 Bd Bonnard SAIGON — Téléphone 178.

TRIỆU-VĂN-YÊN Directeur

Note. — Hiệu balles Pingpong CHAMPIONNAT BẰNG ÔNG CỌP mà nhiều nơi đã quen đã thí nghiệm và đều công-nhận là tốt nhất, dẻo và chắc hơn nữa nên giá đồng cùng hiệu đó mà đây hơn, bởi là balles SUPRA CHAMPIONNAT bằng ông CỌP. Bán một giá như balles CHAMPIONNAT lúc trước.

Hễ muốn cân thận vững vàng tánh mạng

Của con người thì người bịnh cứ mua thuốc bổ dân ông « Tráng thận lực tinh hoàn » của nhà thuốc *« Phùng-gia-Viên »* nhân chữ (ấy) là thứ thuốc giúp cho cân bịnh ông già hoặc người trai tráng cùng các tay Thể-thao suy yếu bạc nhược lao lực mệt nhọc đi tinh trong giấc ngủ ăn uống không biết ngon, tay chơn nhức mỏi, lưng đau thắc, trong minh hay bần thần, nước da xanh vàng thể, người bịnh lâu, thường thường ở nhà hoặc đi xa, có thuốc nầy mà dùng thì công đều giúp cho bổ khoẻ nó cón tránh khỏi sự đau ốm là khác !

Giá mỗi hộp 1p.50.

Pharmacie PHÙNG-GIA-VIÊN

Số nhà 123 đường Paris-:-Cholon

Có đề bản lẻ *Nguyễn-thị-Kính* (Saigon) *Long-Phát* mua bán đồ nữ trang (Phú-nhuận) Saigon và *Dương-lân-Thân* chợ Biênhoà.

Cảm tạ-lương y

Nguyễn tôi Trần - văn qui lâu bịnh trĩ đã trên ba chục năm nay, trong đích có nhiều cai mụt, càng ngày càng lớn, hễ đi xong thì lòi ra, rất và đau một cách khổ sở lắm.

Những thuốc tây, nam, bắc, nào thoa nào uống, mà chẳng thấy hiệu nghiệm cả

Thời may gặp ông thầy : DIỆP NHUỆ HÙNG. ở đường Marins số nhà 134 tôi liền vô cho ông coi và cột vào mấy mụt ấy, không đầy một tháng thì bịnh đau trĩ đã dứt không còn phải chịu đau khổ như hai mươi năm trước vậy.

Nên tôi giới thiệu ít lời trên mặt báo, trước là cảm tạ ơn ông thầy Diệp Nhuệ-Hùng, sau qui-vị nào có mang bịnh trĩ như tôi, thì nên đến tại nhà ông mà điều-trị thì khỏi lo hao tài mà phải mang tật nữa.

Người cảm tạ

TRẦN-VĂN QUÍ

Propriétaire

à Dưng d'Arras—SAIGON

Việc thế giới

Mã-chiêm—Sơn đánh giây thép về Nam-kinh cáo-cập

TRUNG-HOA

Thi hành luật giới-nghiêm ở Nam-thao

Châu thành Nam-thao có việc lộn xộn xảy ra hôm 26 Mai.

Người ở một bọn quân lính ở đoàn 19 của Tàu đã bắt hạ lính mà ra ngoài, nghĩa là không cón trong cơ binh nữa, rồi sau đi khuấy phá nhơn dân sao đó. Lính chánh sát phải cản thiệp vào. Hai bên đánh nhau như đám giặc. Quân lính của đạo 19 lâm dữ quá thành ra tình hình trong cả thành nôn nao lộn xộn dữ.

Các nhà chuyên trách liền phá thi hành luật giới-nghiêm.

Quách-thái-Kỳ sẽ thay cho La-văn.Cán ?

Hôm trước có tin nói Quách-thái-Kỳ là phó ngoại - giao Tàu được chánh-phủ Nam-kinh cử làm sứ-thần ở Luân-đôn. Nhưng có người hội-nghị đình-chiến hôm đó chưa xong, nên Quách phải để lại.

Nay ai có tin khác nói Quách có lẽ sẽ thay cho La - văn - Cán làm tổng trưởng Ngoại-giao. Cón chức sứ-thần kia bỏ ai chưa rõ ?

Lạ có tin ở Nam-kinh nói bộ lãnh sự Trung Hoa ở Luân-đôn sẽ đổi lại là bộ sứ thần.

Chỡ thầy Bạch - Xuyên về Đông kinh làm lễ an táng

Đại trưởng Nhựt là Bạch-Xuyên bị nạn ám sát ở Công-viên Hồng-khẩu hôm thứ sáu 29 Avril và đã tử trận bữa tối ba rồi tại Thượng hải.

Bữa 27 Mai rồi, các quân gia tướng sĩ Nhựt ở Thượng - hải đã làm tang-lễ Bạch - Xuyên rất long trọng.

Rồi chiếc chiến - hạm Tastuta sẽ chở xác Bạch về Đông kinh ai táng.

Xét tàu Hồng-mao sợ có giấu thuốc nổ

Chiếc tàu buôn *« City of Florence »* của Hồng mao đậu ở bến Thượng hải bị khám xét gắt lắm. Vì có tin nói tàu ấy có giấu thuốc nổ dưới tàu rất nhiều. Không biết xét mà có được gì hay không ?

Tàu Mỹ chìm

Tin ở Thượng-hải nói chiếc tàu chở hành khách của Mỹ là *Ichang* đi trên sông *Dương*-tử bị chìm. Việc cứu cấp làm không kịp, nên nghe đâu chết mất hề 45 mạng. Quan cai tàu may được cứu khỏi.

Nguyên-nhơn vì đâu tàu nầy chìm tui nhưa rõ.

Mã-chiêm - Sơn cầu cứu Nam - kinh

Nam-kin 27 Mai.—Chánh-phủ Nam-kinh đã nhận được một bức điện-văn cáo cấp của Mã chiêm-Sơn ở Hắc-long-Giang đánh xuống, xin chánh phủ phái phái đại-biểu qua Hội Vân-quốc ngay, yêu cầu Nhựt phải rút binh rakhỏi Mãn-châu lập tức.

Trong bức điện văn ấy họ Mã nói rằng :

« Chỉ nhờ vì có quân Nhựt đóng ở Mãn châu cho nên Phổ Nghi mới đứng đầu chánh phủ Mãn châu độc lập đặng đó ».

Mà nói chắc rằng nếu binh Nhựt rút đi, thì chỉ trong 24 giờ đồng hồ là chánh phủ Mãn châu ở đó liền.

Sau hết, Mã nói rằng Nhựt đã cứ binh mà đánh mình, vậy xin chánh phủ phải gởi cho việc binh gấp gấp.

Xem tin nầy, thì biết có lẽ tin bữa kia nói Mã bị thua là tin thiệt. Vì họ Mã có một mình, khí giới lại ít, thì sự thua là lẽ tự nhiên, chẳng phải binh Nhựt tài gì lắm đó.

NHỰT

Nội-các Trai - Đăng sẽ ra trình diện ở Nghị-viện ngày 1er Juin

Sở thông-tin Rengo cho hay rằng đến ngày 1er Juin, nghị-viện Đông kinh sẽ nhóm lại lần thứ 62.

Phiên nhóm nầy tới 15 Juin mới bế mạc.

Ngày ấy, nội-các mới của ông tử tước Ira - Đăng (Vicomte Saito) sẽ ra trình mặt ở Nghị-viện. Trong phiên nhóm Nghị-viện nầy các tân dự án đem ra bàn-cãi có một cái dự án cấm người Nhựt đem tự bổn ra ngoại-quốc lúc nầy (*empêcher l'exode des capitaux à l'étranger*). Ngoài ra lại có đạo luật chỉnh đốn lại thuế thương-chánh (*tarifs douaniers*) và luật cho phát-hành trong xứ 120 triệu viên bằng giấy bạc mới. Người ta chắc bữa ra Nghị viện lá ông tân Thủ tướng Trai Đăng đọc bài tuyên-ngôn chánh - kiến của Nội-các mới, sẽ tỏ bày trước hết là phương-pháp giải-quyết các vấn đề quan-bố và Mãn-châu và Môn-cổ, rồi tới những kế hoạch cần kíp mà chánh phủ sẽ làm, để cho quốc dân vững lòng tin cậy chánh phủ, sau hết là mọi phương cứu-cấp cho miền canh nông bị nạn.

Bao giờ chánh-phủ Nhựt cũng giữ không cho phạm đến quyền lợi Nga ở Bắc-Mãn

Sở thông tin « Tass » nói rằng các báo ở Mạc tư khoa đều có đăng một cái tin nguy cấp của báo giới Đức ở kinh thành Berlin đã tuyên bố, về chuyện Nhựt Nga hãm hở đánh nhau. Nhơn cái tin ấy, nên chí viên đại biểu của một công ty Nhựt ở Berlin có tới viếng quan sứ thần Nhựt ở Berlin là ông Obata, để hỏi coi cái tin các báo Đức đăng kia có thiệt hay không ?

Sứ thần Obata đáp lại như vầy :

« Bao giờ chánh-phủ Nhựt cũng phải gìn giữ sao cho quyền lợi chánh đáng của Nga ở Bắc Mãn được nguyên lành. Chánh-phủ Nhựt đã có tuyên bố vớ chánh-phủ Sô-việt một cách hẳn hòi rằng : Quân đội Nhựt sẽ đi kéo lấn bắc-Mãn, chỉ có mục đích là bảo hộ sanh mạng và tài sản của kiều dân Nhựt trên đó mà thôi, còn ngoài ra không có ý gì khác cả. Chúng ta hãy tin rằng chánh phủ Sô-việt cũng đã biết cái thật ý của chánh-phủ Nhựt là như thế, và đừng bày tỏ thái độ gì nghi hoặc nhau cả ».

PHÁP

Học sanh Bảo-chế ở Paris làm reo

Tin ở Paris nói những học sanh ở trường đại học Bảo-chế y khoa đều rủ nhau làm reo.

Họ nhóm trước cửa trường bàn bạc nhau khá lâu rồi sắp hàng kéo đi ngoài đường có thứ tự. Trước hết, tới trước Thượng-nghị viện, phái người vào trình cho ông nghị-trưởng viện ấy một bức ý nguyện, xin Thượng nghị viện đứng chuẩn y đạo luật mới về ban thảo-mộc-học (*herboristerie*), mà chánh-phủ xin thi-hành.

Tin mừng

Mới hay tin mừng rằng bạn tôi là M. Hồ-lộc-Sinh, giúp việc tư dinh Soti-Phú-Nam-kỳ, mới làm lễ thành hôn cùng Trần-thị - Mọc ái nữ ông Trần-văn-Hương thơ ký bút toán hãng «Soci&té Havraise Indochinoise.»

Vậy tôi có vài hàng nầy trên báo để cầu chúc cho bạn được vui chữ sắc cầm, trăm năm bền giây thân ái.

Nghĩa Albert

Một người Annam được mê-đay tiết kiệm

Quan-báo ở Paris có đăng cái mạng-lịnh của chánh - phủ Pháp thưởng mê-đay «Xã hội tiết-kiệm» (*Prévoyance Sociale*) bằng đồng cho M. Nguyễn-văn Giỏi, làm thơ toán ở sở Tiết-kiệm tại Saigon.

Bổn báo có lời chúc mừng.

Hễ ăn no thì thì mới đậu chăng ?

Gần mùa thi cử trong xứ ta, cũ tin nầy chắc anh em học-sanh mừn nghe lắm.

New York 30 Avril.— Các học-sanh Huê-kỳ trường đại-học tại Chicago và Michigan, đã phát minh ra một cách để thi khỏi rớt. Họ đã thiết hành cách ấy có kết quả tốt lắm.

Họ đã nghiệm ra rằng mấy cậu nào nhịn ăn một độ cho lâu, rồi trước khi vô trước mặt quan trường chấm thi, thì phải ăn cho nhiều, thì là bề nào cũng đậu, vì quan trường hồi tới chỗ cho mình cũng đối đáp trôi chảy cả.

Tớ ra sự ăn uống có ảnh hưởng tới trí não chăng ?

Việc nầy, hiện nay các giáo sư hai trường đại-học ấy đang nghiệt cứu cho ra lẽ.

Đâu anh em học sanh ta thử làm coi.

CÂU CHUYỆN

Nam-Hải Công-Ty

Bổn-báo tiếp mấp hàng nhờ đăng như sau :

Trong lúc vắng mặt, anh em trong hội có lòng thương-tưởng mà chọn tôi làm Hội-trưởng hội « Nam-hải Công-ty » thì tôi rất lấy làm cảm ơn.

Lẽ thường tôi phải giữ lấy cái trách nhiệm lớn lao mà anh em đã phú thác cho tôi và làm cho Nam-hải Công-ty được thạnh vượng trên trường thương-mãi nước nhà.

Song vì nhiều duyên cớ buộc tôi phải xin từ chức, kể từ 5 Mai 1932, nghĩa là sau ngày đắc cử chừng 15 ngày.

Tôi rất lấy làm tiếc. Nhưng dầu sao đi nữa, tôi hứa sẽ hết sức hô-hào cổ-động cho hội.

Nhơn có nhiều ông bạn ở Lục-tỉnh viết thơ đến hỏi thăm tôi, nên tôi muốn công-bố lên đây cùng các bạn rõ.

Trần kim Kính

MỚI XUẤT BẢN

Biển cả thuyền con

Ái-tình tiểu-thuyết

của M. Trần-quang-Nghiệp

Trọn bộ năm cuốn — Sách giấy 300 trương. Giá mỗi cuốn 0p 40 — Có bán tại các hàng sách Saigon và Lục-tỉnh.

Nhà in Bức-lưu-Phương

158, Rue d'Espagne, Saigon

Kính cáo độc giả

Bổn báo xin giới thiệu M. Trần hữu Bổn là phái-viên của bổn báo đi cổ động và thâu tiền trong hạt Soc.rang. Mong những quí vị độc giả yêu mến của bổn báo tận tình giúp cho M. Bổn bước đường được mạn mắn như kỳ trước « Bổn báo rất thân cảm.

Đ.N.M.

Giá thóc-Tin tàu

tại Cholon ngày 30 Mai 1932

TỤA

Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	2.35	Omon	2.32
Benire Satri	2.40	Cairang	2.31
Mythio	2.3	Thot nol	2.28
Cai bè	2.33	Longxuyen	2.25
Vinhlong	2.33	Chaudoc trang	1.18
Bakê	2.32	— Đe	2.05
Can Chong	2.32	Taschas	2.00
Cang Long	2.32	S dec trang	2.15
Tân n		— Be	2.00
Travinh	2.32	CAI MEM	
Bai xau	2.32	Battambang	2.10
Bac lieu	2.32	Banam	2.10
Rachgia	2.31	Soai rieng	
Phuoclong	2.32	Lua đỏ	2.00

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

Gao N° 1	45 /.	tấm	3 65
Gao N° 2	6	tấm	3 45
Tấm 1-2			2.60
Tam 3-4			1 45
Cám trắng			1 60
Cám lức			1 20

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

André Lebon	31 Mai
Amiy le Rideaux	28 Mai
Entrecasteaux	8 Juin
Jap Pedaran	11 Juin

Ở Tàu và Nhựt qua

Chenonceaux	27 Mai

Ở Trung-Bắc kỳ về

Claude Chappe	29 Mai
Désirade	31 Mai
Forbin	28 Mai

Ở Singapore về

TÀU ĐI

Sang Pháp

Fononceaux	30 Mai
Cherbin	2 Juin
Désirade	4 Juin

Ra Trung-Bắc kỳ

Claude Chappe	4 Juin
Assay le Rideaux	31 Mai
Entrecasteaux	13 Juin

Đi Tàu và Nhựt

André Lebon	3 Juin

Đi Bankok

G.G V n Vollenhoven	30 Mai

Hãy dùng savon

NGUYỄN-HỮU

3 Ngôi sao — Tốt mà rẻ

Savonnerie N.H. Cầu hàn tàm (CANTHO)

Vạn quốc tiết kiệm hội

Hội Nặc - danh Pháp để hiệp vốn

Tư-bổn của Hội : 1 000 000 tượng và 8.000.000 quan phát lãng

(Tất cả đã đóng rồi)

QUẢN-LÝ (ỐI BÔNG-PHÁP

52, đường Catinaneau — *SAIGON*

chi nhánh ở tại Hanoi số 19 đường Borgnis-Desbordes

Hội dưới quyền kiểm-soát của Chánh-Phủ Đông-pháp

Tiền dự t ữ có để tại kho

HỒI VỐN NHỮNG VÉ TIẾT-KIỆM

KỲ XỔ SỐ NGÀY 28 A VRIL 1932

Ông Tang Nham Cựu Ban Trường Quảng-Đông ở Cholon thuộc viên bản trị sự số rằn chữ tọa.

Cách thức số 2	Xổ lần thứ 55

Số 745 được ra

Cách thức số 3	xổ lần thứ 1?

Số 436 được ra

Trong Série nầy có một vé tiết Kiệm số 468 của ông Nguyễn Hữ Thi, Quan Thầy Thuốc ở tại Phanthiết được bồi lại theo giá tư bổn của mình đã là :

MỘT NGÀN ĐỒNG

Số trả tiền lời cách thức số ba Tiền lời kỳ nầy là. . . $ 302.25

Ông René Fano, có bốn vé mỗi phần tăm số 1161-1163 1164 & 1165 nên được hưởng bốn lần một phần tăm tiền lời trên đây, cộng là . 151,12

Ông Võ văn Ngọc, Giáo sư ở tại Thủ-dầu-một có 1 vé một phần tăm số 1187, được a hưởng tiền lời là. 37.78

Bà Dương Thị Hương ở Cholon, có một vé một phần tăm số 1187 được hưởng tiền lời là 37,78

Ông Huỳnh Kim ở Quảng Ngãi có một vé một phần tăm số 1203. được hưởng tiền lời là. 37,78

Cậu Nguyễn Duc Thong, Học Sanh ở Quảng Ngãi, có một vé một phần tăm số 1209, được hưởng tiền lời là 37. 78

Kỳ số kỳ tới nhằm ngày thứ bảy 28 Mai 1932 4 giờ chiều tại phòng làm việc của Hội ở tại đường Chaneaux số 26 — Saigon.

Rạp hát tây Saigon

THỨ TƯ 1er JUIN 1932

8 giờ rưởi tối

Đêm hát giúp

Quan Thống đốc Nam - kỳ tọa chủ

Ban tổ chức

Mấy thầy giúp việc hãng buôn

Bạn hát

THIÊN-HÒA-ANH

Tuồng hát

1° Nghĩa chúa ân vua

Bi-kịch phân làm ba màn

2° Điền linh

Tuồng dầu, một màn

Nhạc Langsa của hội THIÊN-HÒA ANH

Bắt tiếng Annam, theo điệu tây, giọng ái tây, ăn rập với nhạc tây lắm.

Đã hát rồi nhiều lần tại Tân-định và Tây-ninh, được công chúng hoan-nghênh đâm.

Xin mời đến coi, một là cho thấy biết điệu hát mới rất hay, hai là chung cùng với nhan mà giúp cho đồng-bào bị tai-nạn.

Trị bịnh phong tình

Diêu sanh hiên huê nguyệt hoàn thuốc thần hiệu hết kỳ nặng nhẹ lâu mau một cách cấp kỳ tuyệt càng khỏi hại sanh dục.

Giá mỗi vc 2p.00, 1p.20 1p.00

Tam kỳ tân thông trị bộ chứng trị dịch độ nhứt tiêu phương từ thời ngoại cảm nội thương âm thực. Giá mỗi vc 0p.30.

Có trữ bán các nơi :

Tại Cantho Tế-nam-đường và nhà ngủ Huê-viên.

Tại Soctrăng Mộng - lương - đường.

Tại Bạcliêu Lê-ngọc-Thành đứ Thảo.

Tại Camau Nghệ-văn-Huỳnh.

Tại Cáirầu Nam-xuân-Thọ.

Sách và tiểu-thuyết mới

Ngoại khoa thần nghiệm, có trên 400 bài thuốc gia truyền, trọn bộ 3 cuốn : 1$50 ; sách dạy nấu ăn Annam làm bánh, mức đồ hứ, tài giấy cỡ lớn 0$50 ; Hồi hoàn nạn tới đoàn viên, là một bộ tiểu thuyết, tả đủ tình hiếu, nghĩa đồng, rất hay trọn bộ 6 cuốn, bán rẻ, 1$00 ; Chẳng vì tình, tác giả Phế Bộc, trọn bộ 7 cuốn bán rẻ 1$40, Thất kiếm thập tam hiệp, 23 5-32 in rất cuốn chót, thành trọn bộ 27 cuốn bán 2$70 — Ở xa thêm 0$45 tiền cước.

Tín đức thư Xã

37 — M. đường Sabourain

Saigon

Thật là nguy hiểm : :

Xưa nay cai bịnh hoa liễu làm hồi rất lớn, con lớn các thứ phù thũng vì là bịnh phong truyền nhiễm đã ba đời có thể lành được, còn cái bịnh hoa liễu không bao giờ dứt hoc, thật là đáng sợ lắm thứ thuốc HOA LIỄU SƯU ĐỘC HOÀN nầy mà công hiệu lẻ lắng, làm cho những kẻ nào có bịnh hoa liễu chẳng luận lâu mau, hễ chứng bịnh nơi như đây, đầu mau lâu dùng thấy lành mạng chẳ ấy, như là có bị sanh mục nhọt trong châu thân, cứ dùng thuốc nầy thì thấy dức tiệt chứng bịnh chẳng sai, nó không con trở như cũ, dùng thuốc nầy khỏi nóng thuốc trừ cang, đó là thứ thuốc của nhà thuốc PHÙNG-GIA-VIÊN » nhân chữ (A)

GIÁ MỖI VE LÀ 3 $ 00

Có mua nài chớ được hiệu nầy

PHARMACIE " PHUNG-GIA-VIÊN " *số 123, đường Paris — CHOLON*

DAU THIEN-HOA

(NHÃN HIỆU CON NAI)

của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

208, Rue des Marins Cholon.

TRỊ ĐẶNG BẢ CHỨNG HAY LẮM

1° Bồn mùa cảm mạo, nghẹt mũi nhức đầu.
2° Cảm thử thấp nhiệt, ăn uống không tiêu, no hơi tức ngực, đau bụng, ợ chua.
3° Đại sông buồn mửa, chóng mặt xây xẩm.
4° Nhức răng, đau cổ, ghẻ ngứa, ghẻ hờm, bị phong sưng phù.
5° Đàm chặn khò khè, ho hen tức ngực, bất tỉnh nhơn sự, hoặc những chứng bịnh tới thình lình ngặt nghèo v.v.

DÙNG DẦU THIÊN-HÒA UỐNG VÀ THOA THÌ THẤY HIỆU NGHIỆM.

Thuốc điếu hiệu Le Coq có 0 $10 một gói 20 điếu

Thuốc điếu hiệu LE COQ *bao bằng giấy dầu mỏng (cellophane) nên mùi thơm điếu không phai.*

Đâu đâu cũng có bán thuốc điếu hiệu LE COQ *hết. Thuốc bán rất chạy.*

Bắt chước phần đông mà hút thuốc LE COQ *Mình phải thử, mới biết sự thật rằng, thuốc* LE COQ *hút ngon hơn thứ khác.*

Có 0 $10 một gói 20 điếu thuốc thơm điếu.

COMPAGNIE COLONIALE DES TABACS
DISTRIBUTOR

Tràng bông tang

Couronnes mortuaires

CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn hiệu chuyên làm tràng bông cườm và sánh đã lâu năm, đã xuất sản được nhiều, nên nay có thể tính rẻ hơn các nơi được phân nửa.

Làm kỹ công. Nhiều kiểu đẹp chọn lựa.

Có giá riêng cho các nhà tang gia nào mua nhiều và các hội Lương-hữu.

La Tortue
PHAN-THỨC-TRÁC
55 Rue Sabourain — SAIGON
Téléphone 9.98

Người Nam-Việt dùng Savon Việt-Nam

Lòng nhơn đáng kính

Cuộc hát của chúng tôi tổ-chức bữa thứ tư 1er Juin 1932 tại nhà hát Tây, để lấy tiền giúp đồng-bào bị trận bão và anh em thất nghiệp. Chúng tôi vừa rao lên tờ báo, chưa kịp mời đến xem hát, mà quí ông kể dưới đây, thoạt nhiên gởi tiền đến mà cho, làm cho chúng tôi cảm cảnh vô cùng:

Ông Lê-v-Du, thương-nghiệp chủ đường Sabourain gởi cho ..... 50$

Ông Huỳnh-văn-Danh, Quản-lý tiệm cầm-đồ Saigon gởi cho ..... 20.—

Ông Trần-văn Sang, Hội-đồng Quản-hạt gởi cho... 20.—

Chúng tôi xin nhơn danh đồng-bào đang cơn hoạn họa, hết lòng cảm tạ lòng nhơn hậu của ba quí ông trên đây.

Nay-kính
Thay mặt cho Ban tổ-chức
TRẦN-THÁI-NGUYÊN

Mỗi ngày bổn-hội đều có mua đủ thứ lúa, mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và đến nơi:

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE
DENIS-FRÈRES
4 Rue Catinat Saigon
Giây thép: COMPAFINCH SAIGON

Cưới vợ hay là cưới tiền

(*Tiếp theo trương nhứt*)

đường đi nước bước cho con; còn quyền chọn lựa thì phải giao hết cho con mới được. Thử nhứt là từ ngày đi nói (*fiançailles*) đến ngày đi cưới, đôi bên trai gái đặng phép chuyện vãn cùng nhau trước mặt cha mẹ hai đàng, đặng có thể dò xét tính ý của nhau. Làm như thế đó, cho đến ngày cưới, thì đôi vợ chồng khỏi phải bỡ ngỡ và sửa mới khỏi phải có sự hối hận và nỗi « *Hát bắc đòn nam không gân nhịp, nói tròn vuông méo dễ in khuôn* ».

Phương-ngôn tây có câu: « Tiền bạc không mua đặng cái hạnh-phúc », thì cha mẹ cũng nên đẹp cái thuyết bạc tiền trong sự hôn-nhơn lại, đặng chúsy vào nữ-công, nữ-hạnh của cô dâu, và nhứt là phải đó xét cơi đôi bên trai gái có hiểu nhau và thương nhau chăng. Tiền bạc không phải là một dấu cần yếu của sự hạnh-phúc, nó chỉ có thể tô-điểm sự hạnh-phúc thêm mà thôi.

Tôi thật sự cái lối chuyện-thế trong gia-đình, có những mặt luật « đặt dâu ngồi đó » và « áo mặc không qua khỏi đầu ». Người xã-hội, người đời biết đặt nào là chánh-tổng nào là chưởng-lý, nào là trạng-sư, đặng cho có người xử tội, người buộc tội, và lại có người bào chữa cho giảm bớt tội đi. Trái lại, trong gia-đình, là một cái xã-hội nhỏ, thì lại khác hẳn: ông cha gồm đủ hai quyền chưởng lý, và chánh-tổng, còn chức trạng-sư là về phần bà mẹ. Nhưng mà, dầu mẹ có thương con thế nào và có muốn bênh vực con thế mấy đi nữa, cũng không khi nào dám làm trái ý « đức ông chồng », thành thử đứa con mà cha-tổng nghịch-tử chưa chắc là nghịch-tử hẳn, vì nó chỉ biết nghe buộc tội mà thôi, chớ không có quyền, có phép hỏi mỗi mà nói năng đều chi cả.

Trong gia-đình ta, cha mẹ thường gia tiếng chẳng phải và phần quấy cho con không chịu nhận nhận rằng con mình cũng là một phần tử trong vỏ-trụ, và nó ít có trách nhiệm quan hệ về đời của nó, nó được quyền lo. Cha mẹ cứ nhớ nó là *con* mình thì muốn định cho cái đời của nó thế nào cũng được, đối tới đến hỏi nó phải cưới vợ lấy chồng, nó cũng không được quyền lựa chọn theo ý nó, rồi nó phải thương người mà cha mẹ nó buộc nó phải thương.

Lấy các đấng làm chủ gia đình! ngày nay đã đến ngày, nên để cho con cái có chút quyền lựa chọn trong việc chung-thân của nó với. Đừng kháng kháng buộc nó phải mới được

PHỤ-NỮ TÂN-VĂN SẼ RA HẰNG NGÀY

Bổn báo được tin rằng qua đầu tháng Juin đây, thì ông Ng-Đức-Nhuận cho báo *Phụ-Nữ Tân-Văn* của ông xuất bản hằng ngày.

Chúng tôi có hỏi ông cái mục-đích của sự biến đổi ấy. Ông nói nhơn vì công cuộc Hội chợ Phụ nữ do hội Dục-anh và P.N.T.V. đã tổ chức ra, kết quả tốt đẹp, công việc thắng ngay, mà bị mấy người vì chuyện bất bình riêng, công kích một cách không chánh đáng, nên ông phải cho P.N.T.V. ra hằng ngày, để tiện đối đáp, và bày tỏ với đồng bào quốc dân biết ai ngay ai gian v.v...

Nguyên nghị-định của chánh-phủ cho phép P.N.T.V. vẫn là hàng ngày, nên bây giờ đổi ra để làm. Tuy vậy cái lập ra ngày thứ năm vẫn để như thường, còn các ngày kia thì ra hàng ngày, nghe đâu tính ra 4 trương lớn và bán có 4 xu thôi.

■ ■ ■

Báo « Đông-tây » cũng vậy

Bổn báo tiếp được tin của ông Hoàng-tích-Chu cho hay rằng từ ngày 28 Mai, báo *Đông-tây* ở Hà-nội cũng ra hàng ngày.

Báo nầy hay lắm, văn mới in đẹp vẫn được quốc-dân độc-giả hoan-nghênh nhiều, nay đổi ra hằng ngày, chúng tôi chắc là kết quả phải đạt lắm.

Cái tình lạ

Một người thiếu nữ, nhan sắc tuyệt đẹp lại mê một người vừa đui vừa già, sau vì tình lang mà giết người...

Chuyện lạ ấy, mai thấy trong báo nầy

KÍNH CÁO ĐỘC-GIẢ

Bổn-báo phái M. Trần-hữu-Bổn đi Soctrang và M. Hồng-Kiều đi Tânninh-Biênhòa để cổ động và thâu tiền báo. Nhơn ơn quí độc-giả hảo tâm tận tình giúp cho bổn báo rất thâm cảm

Đ. N. N.

Ý-KIẾN ĐỘC GIẢ

Binh cô Hoang-thi-Khiêm?

Ai đời cái việc dâm loạn ở Hà-thành, mà cô Hoàng-thị-Khiêm, tân-học nữ-lưu, là tay chủ-động; cái việc mà ai ai cũng cho là tồi phong bại tục, mất hết nền luân-lý Việt Nam, đáng lẽ đem người trong cuộc ra phân thầy giữa mặt công chúng cũng còn chưa đáng, thế mà có người dám đứng lên làm thầy kiện cái thì cho, nghĩ cũng buồn cười thật! Cái người ấy chẳng ai đâu là: ông Văn-Trình ở báo *Sài-Thành*.

Ông V.T. viện lẽ rằng: ở trong cái xã-hội nầy, những việc dâm bậy có chồng mà còn tư-thông với trai không thiếu chi, song ít khi người ta hay được. Cái «ca» của cô Hoàng-thị-Khiêm không phải là cái «ca» độc nhứt: chỉ vì cô Khiêm «rủi» nên thiên hạ mới thấy được cái chỗ xấu của cô. Cái việc của cô Khiêm làm, theo ông, thì không nên nêu lên mặt báo làm chi, cũng chẳng nên bắt tội lên ăn nửa, nó thường rồi.

Sao lại không nên, thưa ông? Đã đành rằng trong xã-hội cái chuyện loạn luân như thế không thiếu chi, nhưng vì cái «may» mà không ai thấu được: nay cô Khiêm vì «rủi» mà thiên hạ biết cái đức hạnh của cô: trong trăm chuyện mà được biết một chuyện, cái chuyện ấy chẳng phải là một chuyện lạ mà ta nên bình phẩm lắm sao? Huống nữa cô Khiêm là một người phụ-nữ có học thức (?) ấy là vợ của một nhà mô phạm, ngoài như thế mà làm được chuyện như thế, còn đáng cho ta chú ý hơn người thường, thì ta nên phẩm bình là phải.

Ta nên đem cô Khiêm là một tấm gương cho phụ nữ các hạng soi chung, rằng làm như cô Khiêm thì bị luân lý bất dung, làm như cô Khiêm thì bị dư luận khinh bỉ, quốc dân sẽ coi cô đó như là người vô sỉ bị thầy bỏ ra ngoài xã-hội.

Bổn phận của Quốc dân là phải chặt đốn những mầm có thể làm hư hại cho cái cây luân lý mấy ngàn năm tốt đẹp của nước Việt-Nam. Tuy vậy không trở tuyệt được, chớ ta chẳng nên để rầy nỡ ra nhiều. Đem cô Khiêm ra làm một cái cớ để nói chuyện trong thời kỳ nầy ba chẳng nên lắm sao?

Trở đặng thì trở, trừ không đặng thì thôi, sao ông Văn-Trình lại làm thầy kiện cho những dâm bậy vậy? Trong bài của ông, dường như ông xem việc làm của cô Khiêm là không hại chi cho nên đạo đức phong hoá nhà ta cả, dường như ông muốn tán thành cho trong nước có nhiều cô Khiêm hơn nữa. Một cô Khiêm chưa đủ cho ông bịt mũi mà trốn hay sao?

Ông lại bảo: « Đàn ông buộc đàn bà trinh sao đàn ông không giữ trinh như đàn bà vậy? Đàn ông biết đến đàn bà tiết sao đàn ông không biết mến cái tiết của mình? Đàn ông biết cho đàn bà lấy trai là ô-danh, đàn ông lấy gái khác, danh gì? »

Ông Văn-Trình ta thật «văn-minh» ớn! Theo ý ông, bề đàn ông như ông có đi «ăn vụng», thì đàn bà cũng phải làm như ông vậy ư!

Mấy câu ông nói trên kia, nếu muốn trả lời thì phải dùng mấy một bảo mới đủ. Nhưng tôi thiết tưởng độc giả ai ai cũng có sẵn câu trả lời riêng rồi. Tôi không phải nhọc công biện bác làm chi cho hao giấy. Tôi xin thưa cùng ông rằng dầu ông nói đi nói lại mấy chục lần như thế cũng chẳng ai nghe đâu

Tôi không tán thành việc đàn ông đi cưới vợ nhỏ mà bỏ vợ nhà, song tôi cũng chẳng muốn theo ông mà xúi đàn bà hễ «ông ăn chả thì bà ăn nem!». Thưa ông!

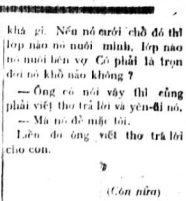
Lê-văn-Thiện

THUỐC TRỊ BỊNH CHIÊM-BAO MỘNG-MỊ

Người đàn ông nào trong mình sức lực yếu đuối, mau mau chóng tối thì hay đau lưng mỏi mệt, ăn uống không ngon, có đêm ngủ chiêm bao mộng mị, tinh thần yếu, làm việc nhiều chóng mỏi mệt, mất đủ hào quang. Nếu có mang chứng bịnh đó không lo trị sớm để lâu sẽ ra nhiều bịnh hiểm nghèo khó mà trị đặng.

Muốn cho mấy chứng bịnh ấy hết tuyệt, thì chỉ có thuốc điều HÒA-THÔNG ANNAM, bào chế rất hay, phòng thì Ai có mua cứ mua, ho đặng nhớn NGỌI NAO NAM NHÂNH — giá rẻ giá — 1$00 $

Có gởi bán nơi của hàng có Ng. THỌ-KÍNH. Cho mới Saigon — Maison BIÊN SPORT, ở đường CUDENET 47 Cholon.



Người Nam-việt dùng savon Việt-Nam

Nguyên cách đây mấy ngày, ông phán Lâm cho vợ chồng ông Hoàng-cảnh-Thanh hay rằng ông bằng lòng làm sui với hai vợ chồng. Hai ông bà Hoàng-cảnh-Thanh vui vẻ lắm. Liền đó ông đi qua Cantho.

Ông phán Lâm với ông Hoàng-cảnh-Thanh đồng chạn nhau lắm, rất xứng thông-gia. Đã vậy mà cái tánh-tình của hai người cùng gần như một: đều là an chắc mắc dây, nói ra và lấy. Hai ông gặp nhau một buổi thì việc làm sui cũng xuôi như nước.

Ông Hoàng về Bà hỏi:

— Sao, ông nó đi qua bên thế nào?

— Được hết.

— Được những gì, ba nó hãy nói cho rành tôi mừng.

— Anh phán, mà nó biết là người thế nào rồi chớ? Nhà cửa xứng đáng lắm, anh giàu lớn.

— Con con đó.

— Thằng Du, hễ thấy là nó phải đành liền.

— Con nhà giàu, dầu hèn cũng thể chớ, ba nó hả?)

— Dễ hông, nó tráng trẻo, phải thể lắm mà.

— Vậy tôi chịu. Ba nó viết thơ cho thằng Du hay cho nó mừng.

— Lật đật gì. Năm ba bữa nữa cũng đặng. Cưới bây giờ sao mà gấp.

Ấy đó, cũng bởi ông không gấp nên ông bảo người ta

Giữa lúc ấy Cảnh-Du từ nhà Kim-Phụng về liền viết thơ cho cha mẹ

Bentré, ngày.....

Kính,

Thầm ba mà phước thay khương ninh.

Con xin ba má cho phép con nói một việc hệ trọng về đời con, việc đó là việc vợ chồng của con.

Người quen của con ở đương nầy có điềm chỉ cho con một nơi xứng đáng lắm. Hiện con đã có đến nơi coi mắt. Chỗ nầy tuy nghèo mà xứng đáng. Con mồ côi, còn cha. Người cha người có học thức, có từ cách, rất xứng sui-gia với ba. Con con nầy, bề cái đẹp ra con chẳng dám khen, công hạnh đầy đủ. Con rất xứng. Nếu ba má thương con, có nghĩ đến cái phước về sau của con, xin xuống, cho lại có quá như lời con nói thì ba má tính giùm việc nầy cho con.

Mong ơn cha mẹ!

Nay kính
HOÀNG-CẢNH-DU

Cái thơ ấy về tới nhà Ông Hoàng-cảnh-Thanh đọc. Đọc xong, ông kêu vợ:

— Mà nó đâu?

Bà ở nhà sau bước ra Vừa thấy bà, ông nói:

— Mình ra nghe thơ thằng Du đây.

— Nó gởi thơ về chuyện chi đó?

— Thì mà nó hãy nghe. Ông đọc lại, rồi bà hỏi:

— Theo ý con, ba nó nghĩ sao?

— Con nghĩ gì nữa. Việc trên nầy mình tính yên rồi thì theo.

— Làm vậy sợ con nó buồn. Bề nào mình cũng nhơn ma đi xuống nó.

— Mà nó nói vậy là sai. Mình đã có con anh phán xong rồi là cứ đó mà theo. Mình xuống dưới đây rồi con lớn xôn. Đa vậy, biển anh phán hay được ảnh phiền.

— Nó vậy được. Con cái thơ nầy tính sao?

— Tôi tra lời cho thằng Du hay khả gì. Nếu nó cưới chỗ đó thì lớp nào nó nuôi mình. Lớp nào nó nuôi hên vợ Cô phải là trọn đời nó khỏ nào không?

— Ông có nói vậy thì cũng phải viết thơ trả lời và yên-ủi nó.

— Mà nó đề mặc tôi.

Liền đó ông viết thơ trả lời cho con.

(*Còn nữa*)

Hôn-mâu

Phan-huân-Chương

TIỂU THUYẾT SỐ 12

Tiểu-thuyết Trước nhà nam

Bỏ rơi

NGÀY 30 MAI 1932

Giá Báo

Một năm...	15$00
Sáu tháng...	8.00
Ba tháng...	4.00
Một tháng...	1.50

Mỗi số.. 0$07

SAIGON -:- IMP. THANH-MAU -:- 5 - 7, Rue de Reims

Le Gérant : NGUYEN-VAN-SAM

MAU